

Épinay

en scène



Conseil général : compétences et priorités d'action

Toutes les infos
de votre ville sur
www.epinay-sur-seine.fr



Commémorations
des 8 et 10 mai

[PAGE 14]



À la découverte
des Outre-mer

[PAGE 15]

Sommaire



32 Seniors: les précautions en cas de canicule



22 Riez solidaire avec Boujenah



10 Hervé Chevreau siège désormais au Conseil général



29 Steve et Malhory, bientôt au club des Girondins de Bordeaux

Éditorial

3 Édito d'Hervé Chevreau

Retour sur images

4 Coup de projecteur sur les événements marquants du mois d'avril

Dossier

10 Tout savoir sur le Conseil général

Actualités

14 Commémorations du 8 et du 10 mai
15 Fête des DOM-TOM
16 Championnat régional des mini-entreprises
17 Comment vivre une scolarité épanouissante ?
18 Tournois de foot et d'échecs les 18 et 21 mai
19 Les 4 h motonautiques dans les starting-blocks
22 Saison culturelle: la sélection du mois

Jeunesse

20 La santé, c'est aussi l'affaire des jeunes !
21 Animations des espaces Jeunesse

Cadre de ville

23 Commerces: fête des Mères et délices portugais
24 Qu'est-ce que le CUCS ?
25 Un colloque sur le décrochage scolaire
26 En bref...
28 Concours des balcons et jardins fleuris

Portrait

29 Steve et Malhory, deux espoirs du football

Travaux

30 Des travaux dans la ville

Développement durable

31 Diagnostic de l'Agenda 21

Nos aînés

32 Canicule doit rimer avec vigilance

Si Épinay m'était conté

33 Histoire du chemin de halage

Conseil municipal

34 Séance du 28 avril

Expression libre

35 Tribunes politiques

Pratique

36 Informations pratiques et permanences de la Ville

Agenda

39 Tous les rendez-vous du mois



1, rue Mulot 93800
Épinay-sur-Seine
standard de la mairie
Tél. : 01 49 71 99 99
www.epinay-sur-seine.fr

• **Directeur de la publication :**

Hervé Chevreau

• **Rédacteur en chef :**

Yannick Lemoigne

• **Directeur artistique :**

Matthieu Rondeau

• **Rédaction :**

Joëlle Athouel,
Nadia Bijarch,
Armelle Calippe,
Raqui Diop,
Éric Dumoulin,
Armelle Nebilon,
Alexandra Sire,
Aude Tournoux,
Pierre Tyl

• **Secrétaire de rédaction :**

Élodie Mas

• **Correcteur :**

Alexis Gau

• **Photos :**

(DR),
Velitchka Atanassova,
André Golias,
Jean-Luc Vallet

• **Réalisation**

et mise en page :

www.agence-ipanema.fr

• **Maquette :**

Laurence Baudu,
Monique Rouville

• **Impression :**

Imprimerie Morault

• **Tirage :**

23 000 exemplaires

• **Distribution :**

ISA Plus

• **Dépôt légal**

à parution

• **www.epinay-sur-seine.fr**

Magazine d'information
municipale édité
par la direction
de la communication
de la ville d'



Les 19, 20 et 21 mai prochains, la Ville d'Épinay-sur-Seine et Plaine Commune organisent, à la Médiathèque Colette, les Journées de la parentalité. Conditions de la réussite scolaire, relations entre la famille et l'école, aide aux devoirs, stress en

classe... de nombreux spécialistes venus d'horizons divers apporteront leurs expériences et leurs regards croisés sur ces sujets fondamentaux pour l'avenir de nos enfants et pour la construction de leur personnalité. Car sensibiliser les parents à l'importance de leur rôle, c'est favoriser très en amont l'égalité des chances, mais également mieux former les citoyens d'aujourd'hui et de demain.

Famille toujours, mais dans sa dimension la plus tendre et la plus intime, le 29 mai, tous les petits Spinassiens fêteront leur maman. Pour accompagner ce moment privilégié, les commerçants d'Épinay-sur-Seine distribueront, le samedi 28 mai, une rose à chacune de ces mamans. Pour sa huitième édition, cette belle initiative de la Maison du commerce et de l'artisanat sera suivie par plus d'une soixantaine de magasins des centres commerciaux des Presles, de l'Obélisque et du marché de La Briche. Qu'ils en soient ici remerciés.

Un dernier mot pour vous rappeler le spectacle de Michel Boujenah, organisé le samedi 7 mai par l'association Leucémie Espoir Île-de-France au profit de la recherche contre la leucémie. À l'heure où j'écris ces lignes, il reste encore quelques places disponibles. Alors, n'hésitez pas, faites preuve de solidarité et joignez l'utile à l'agréable au profit d'un combat important et noble.

Très cordialement
Votre Maire et Conseiller général
Hervé Chevreau



Retoursurimages

26 mars

Grimpeurs gourmands !

Organisé par la salle d'escalade Urban Évasion, le Bonbon challenge a attiré plus de 90 grimpeurs le samedi 26 mars. Des experts évidemment, mais surtout beaucoup d'enfants et de familles venus découvrir ce sport. Chacun a escaladé le mur le plus haut possible, sous le regard du maire, Hervé Chevreau, et de nombreux élus. Tous sont repartis avec des confiseries.



4 avril

Des bénévoles au grand cœur

Cet hiver, les Restos du cœur ont encore aidé 670 familles spinassiennes. Lundi 4 avril, le maire, Hervé Chevreau, accompagné d'autres élus, le président des Restos du Cœur de la Seine-Saint-Denis, Charles Labax, et la responsable de l'antenne d'Épinay-sur-Seine, Monique Leroy, ont remercié les 37 bénévoles pour leur dévouement. Un soutien matériel et moral essentiel pour les personnes en difficulté, qui reprendra dès le 5 mai avec la campagne estivale. La distribution se tiendra chaque jeudi dans le local de l'association, situé au marché du Cygne (103-105, rue de Saint-Gratien).



26 mars

Retour dans les années 1980

Les danseuses de l'association Dans'Âm et le DJ Steve Lucas ont fait vibrer le public sur les plus grands tubes des années 1980 le samedi 26 mars à l'espace Lumière.

Plus de 500 Spinassiens ont participé à cet événement mêlant spectacle et soirée dansante. Certains ont joué le jeu en venant déguisés.





26 mars

Plantation participative

Encadrés par les agents de l'Unité territoriale jardins/espaces verts de Plaine Commune et par leurs parents, les enfants des écoles Jean Renoir et Georges Martin ont planté, samedi 26 mars, des iris, du lierre rampant et autres vivaces dans le square de la mairie annexe, en cours de rénovation. Initiée par Eugénie Ponthier, conseillère municipale déléguée à l'Écologie urbaine, et suivie par d'autres élus comme Patrice Konieczny, adjoint au maire, cette démarche a fédéré une centaine de personnes qui ont ensuite partagé un convivial pique-nique.



23 mars

800 enfants au départ du cross

Mercredi 23 mars, l'École Municipale du Sport a organisé son cross annuel sous un soleil quasi-estival. Huit cents écoliers spinassiens, âgés de 6 à 10 ans, ont pris le départ de dix courses d'une distance de 600 à 1 000 mètres dans le stade du Parc Municipal des Sports. Les plus rapides ont été félicités par les adjoints au maire Samia Azzouz, Patricia Bastide, Salah Bourdi, et par les conseillers municipaux, Norbert Lison et Jean-Pierre Lesko.



23 mars

Hommage à Franky Simioneck

Lors du cross de l'EMS, un émouvant hommage a été rendu à Franky Simioneck, éducateur de l'École Municipale du Sport et de l'Académie de Football d'Épinay, brutalement disparu en décembre dernier. Le maire, Hervé Chevreau, son adjointe chargée des Sports, Samia Azzouz, et le directeur de l'EMS, Marc Le Ny, ont retracé, en présence du père de Franky Simioneck, le parcours de ce passionné qui inculquait ses valeurs humaines et sportives aux jeunes Spinassiens.



Retoursurimages



26 mars

Muay thaï: spectaculaire !

Le tout premier gala de muay thaï, organisé par la section du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine, a rencontré un franc succès. Environ 500 Spinassiens ont applaudi les spectaculaires démonstrations et combats proposés sur le ring du gymnase du Parc Municipal des Sports le samedi 26 mars. Le maire, Hervé Chevreau, l'adjointe en charge des Sports, Samia Azzouz, et l'adjoint chargé de la Prévention, Salah Bourdi, ont encouragé les boxeurs.



1^{er} et 2 avril

« Achats malins »

3 500 vêtements déposés, 2 000 vendus... La bourse d'été d'A Chat Malin a une nouvelle fois fait le bonheur des Spinassiens en quête de vêtements d'enfants bon marché. Proposée les 1^{er} et 2 avril dans la salle des Fêtes, cette vente a mobilisé les 42 bénévoles de l'association, dont 27 à plein temps pendant une semaine !



6-16 avril

Exposition de l'UAE

Le 53^e Salon de printemps de l'Union des Artistes d'Épinay s'est tenu à l'Hôtel de Ville du 6 au 16 avril. Le peintre spinassien Jean Colbaut était l'invité d'honneur de cette édition placée sous le thème des ponts et portes. Une trentaine d'artistes ont dévoilé leurs œuvres. Le groupe vocal du Conservatoire de Saint-Brice-sous-Forêt a, quant à lui, animé le vernissage.





Retoursurimages



8 avril

Le Cheptel Aleïkoum entre en piste

Joyeux abîme et *Crôassance*, les deux spectacles présentés le vendredi 8 avril à l'espace Lumière, ont lancé la résidence du Cheptel Aleïkoum. Ce collectif d'artistes, issus du Centre National des Arts du Cirque, s'installe pour trois ans en Seine-Saint-Denis, et notamment à Épinay-sur-Seine, où ils travailleront sur la création de leur prochain spectacle, intitulé *Bal Cirque*, et où ils animeront, par exemple, des ateliers pendant les vacances de la Toussaint.



2 avril

Super loto du Rotary

Dans une ambiance bon enfant, 350 joueurs ont tenté leur chance lors de la 4^e édition du Super loto du Rotary Club d'Épinay-sur-Seine le samedi 2 avril à l'espace Lumière. Tous les bénéfices financeront les œuvres spinassiennes de l'association.



8 avril

Le travail récompensé !

128 Spinassiens ont été médaillés pour leurs 20, 30, 35 ou 40 années de service le vendredi 8 avril, à l'Hôtel de Ville. Brigitte Espinasse, adjointe chargée des Finances, a souligné l'importance du travail qui est un facteur d'intégration, d'émancipation et d'épanouissement. Avec Daniel Le Danois, Patricia Bastide et Sylvie Blin, également adjoints au maire, elle a chaleureusement félicité tous ces travailleurs.



Retoursurimages



Jocelyn Obertan, président de l'ADA et conseiller municipal, et Patrice Konieczny, adjoint au maire chargé des Associations, ont encouragé les enfants.



Lékol a ti moun

Grande école des fans organisée par l'Amicale des Antillais, Lékol a ti moun a attiré 500 personnes à l'espace Lumière le samedi 16 avril. Quatorze enfants, sélectionnés lors d'un casting à la radio Espace FM, ont interprété des chansons de Thierry Cham, qui était l'invité d'honneur de cette 10^e édition, la toute première à Épinay-sur-Seine.



20 avril

Tous « débrouillards »

Répartis en équipes, 40 Spinassiens, âgés de 12 à 15 ans, ont participé aux Débrouillards d'Épinay, la course d'orientation urbaine organisée par la direction Jeunesse le mercredi 20 avril. Munis d'une feuille de route et d'un plan de ville, les jeunes ont résolu des énigmes au fil du parcours. Une découverte ludique de la ville !



20 avril

Développement durable et ludique !

Animation sur le tri, jeux, déguisements à base d'objets de récupération... Les bambins des centres de loisirs maternels ont partagé une journée festive sur le thème du développement durable le mercredi 20 avril.



12 avril

Secours populaire

70 familles spinassiennes ont trouvé de l'aide auprès du Secours populaire cet hiver. Les distributions de colis alimentaires reprendront dès la fin septembre. D'ici là, les enfants qui n'ont pas la chance de partir en vacances, pourront profiter d'une journée iodée à Cabourg, le 24 août.





Retour sur images



11-15 avril

Vacances animées!

Ateliers sciences dans les centres de loisirs, stages d'escrime ou de judo avec le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine, ou encore badminton, danse et foot grâce au Ticket sport... Pendant les vacances de printemps, les jeunes Spinassiens ont eu l'embaras du choix pour se divertir !



Dossier

Dimanche 27 mars, à l'issue du second tour des élections cantonales, le maire d'Épinay-sur-Seine, Hervé Chevreau, a été élu conseiller général du canton d'Épinay-sur-Seine avec 62,72 % des suffrages. Ce dossier est l'occasion de présenter les résultats du scrutin quartier par quartier, mais surtout de rappeler les domaines de compétence du Conseil général de la Seine-Saint-Denis et les priorités d'action d'Hervé Chevreau pour le canton d'Épinay-sur-Seine.



CONSEIL GÉNÉRAL DE LA SEINE-SAINT-DENIS

Un nouvel atout pour Épinay-sur-Seine

ÉLECTIONS CANTONALES 2011

Les résultats quartier par quartier

Retrouvez, bureau par bureau, les résultats du 2^e tour des élections cantonales à Épinay-sur-Seine.

Bureaux	Inscrits	Votants		Enveloppes		Nuls		Exprimés		Procurations	Serge Méry		Hervé Chevreau	
1 - Hôtel de Ville	623	228	36,60%	228	36,60%	11	4,82%	217	95,18%	6	52	23,96%	165	76,04%
2 - Hôtel de Ville	657	210	31,96%	210	31,96%	7	3,33%	203	96,67%	2	79	38,92%	124	61,08%
3 - École primaire Georges Martin	660	251	38,03%	251	38,03%	8	3,19%	243	96,81%	4	74	30,45%	169	69,55%
4 - École primaire Georges Martin	649	167	25,73%	167	25,73%	7	4,19%	160	95,81%	0	70	43,75%	90	56,25%
5 - Salle des Fêtes	579	178	30,74%	178	30,74%	9	5,06%	169	94,94%	5	65	38,46%	104	61,54%
6 - Salle des Fêtes	766	177	23,11%	177	23,11%	3	1,69%	174	98,31%	0	80	45,98%	94	54,02%
7 - École maternelle Lacépède	968	333	34,40%	333	34,40%	12	3,60%	321	96,40%	6	80	24,92%	241	75,08%
8 - École maternelle Pasteur	1145	403	35,20%	403	35,20%	16	3,97%	387	96,03%	2	149	38,50%	238	61,50%
9 - École maternelle Pasteur	1162	429	36,92%	429	36,92%	22	5,13%	407	94,87%	0	138	33,91%	269	66,09%
10 - École primaire Victor Hugo	1039	361	34,74%	361	34,74%	10	2,77%	351	97,23%	0	124	35,33%	227	64,67%
11 - École primaire Victor Hugo	1133	416	36,72%	416	36,72%	21	5,05%	395	94,95%	4	118	29,87%	277	70,13%
12 - École primaire Victor Hugo	1072	366	34,14%	366	34,14%	11	3,01%	355	96,99%	4	87	24,51%	268	75,49%
13 - École primaire Alexandre Dumas	985	330	33,50%	330	33,50%	11	3,33%	319	96,67%	3	122	38,24%	197	61,76%
14 - École primaire Alexandre Dumas	859	262	30,50%	262	30,50%	9	3,44%	253	96,56%	2	116	45,85%	137	54,15%
15 - École maternelle Anatole France	747	221	29,59%	221	29,59%	7	3,17%	214	96,83%	0	115	53,74%	99	46,26%
16 - École maternelle Anatole France	764	222	29,06%	222	29,06%	5	2,25%	217	97,75%	3	130	59,91%	87	40,09%
17 - École primaire Jean-Jacques Rousseau	998	312	31,26%	313	31,36%	13	4,15%	300	95,85%	2	132	44%	168	56%
18 - École primaire Jean-Jacques Rousseau	1089	316	29,02%	316	29,02%	11	3,48%	305	96,52%	0	149	48,85%	156	51,15%
19 - Collège Évariste Galois	1021	382	37,41%	382	37,41%	15	3,93%	367	96,07%	3	108	29,43%	259	70,57%
20 - École maternelle Jean Jaurès Sud	1072	367	34,24%	367	34,24%	16	4,36%	351	95,64%	3	115	32,76%	236	67,24%
21 - École primaire Jean Jaurès	954	306	32,08%	307	32,18%	18	5,86%	289	94,14%	4	128	44,29%	161	55,71%
22 - École primaire Jean Jaurès	865	296	34,22%	296	34,22%	9	3,04%	287	96,96%	1	99	34,49%	188	65,51%
23 - École primaire Romain Rolland	1069	313	29,28%	313	29,28%	19	6,07%	294	93,93%	1	126	42,86%	168	57,14%
24 - École primaire Romain Rolland	1129	397	35,16%	397	35,16%	19	4,79%	378	95,21%	2	157	41,53%	221	58,47%
25 - École primaire Les Écondeaux	892	329	36,88%	329	36,88%	10	3,04%	319	96,96%	2	97	30,41%	222	69,59%
26 - École maternelle Les Écondeaux	705	221	31,35%	221	31,35%	14	6,33%	207	93,67%	6	79	38,16%	128	61,84%
Total général	23602	7793	33,02%	7795	33,03%	313	4,02%	7482	95,98%	65	2789	37,28%	4693	62,72%

L'installation du nouveau Conseil général

La séance d'installation du Conseil général de la Seine-Saint-Denis s'est déroulée jeudi 31 mars. Les présidents des groupes politiques qui composent l'assemblée se sont succédé à la tribune. Puis les conseillers généraux ont procédé à l'élection du président du Conseil général, fonction à laquelle Claude Bartolone a été réélu pour trois ans. À l'issue de cette séance, Hervé Chevreau a déclaré : « Je conçois mon mandat de

conseiller général de la Seine-Saint-Denis comme un atout supplémentaire pour Épinay-sur-Seine. C'est un nouveau défi à relever et j'ai conscience des nouvelles responsabilités qui m'incombent ainsi que des attentes auxquelles je dois répondre. Comme conseiller général mais aussi comme maire, je reste plus que jamais au service de tous les Spinassiens, de tous les quartiers et de toute condition sociale. »



Pêche sur les berges de Seine.

LES MISSIONS DU DÉPARTEMENT

Un acteur essentiel de la vie quotidienne

Aide aux seniors, petite enfance, collèges, voirie, transports, développement économique... le Conseil général de la Seine-Saint-Denis est un moteur fondamental de la vie quotidienne. Tous les habitants du département sont directement concernés par ses actions. Voici ses principales compétences.



Animation au collège Jean Vigo.



L'avenue Joffre attend une requalification.

Créé en 1968, le Conseil général de la Seine-Saint-Denis a des domaines de compétence très variés. Il intervient directement ou en partenariat avec les villes, la Région Île-de-France ou l'État.

Action sociale et cadre de vie

Le Conseil général gère l'action sociale en faveur des seniors, des personnes handicapées, de l'en-

fance, des familles et des personnes en difficulté. Depuis la loi du 13 août 2004, le Département est même le « chef de file » en la matière. Il a notamment en charge l'ensemble des prestations d'aide sociale, telles que le Revenu de Solidarité Active (RSA) ou encore l'Allocation Personnalisée d'Autonomie (APA).

Autre champ d'intervention : le cadre de vie. Il participe à son amélioration en construisant et en entretenant les routes départementales, en développant les transports

en commun et les itinéraires cyclables, en luttant contre le logement insalubre...

Éducation, culture et sport

Le Conseil général de la Seine-Saint-Denis est aussi compétent sur les questions liées à l'éducation. Il a en effet en charge la construction, la rénovation, l'entretien et le fonctionnement des 120 collèges du département et mène différentes actions en direction de la petite enfance : création et gestion de crèches, agrément des assistantes maternelles...

Par ailleurs, afin d'offrir à tous un accès à la culture et au sport, il développe des actions d'éducation artistique et culturelle dans les collèges, accompagne de nombreuses manifestations, et soutient les communes et associations qui ont le projet de construire, de rénover ou de mettre aux normes leurs équipements sportifs.

Économie et emploi

Enfin, le Conseil général tient un rôle essentiel en matière d'emploi et d'insertion. Il mobilise les acteurs et crée les conditions pour que le développement économique profite aux habitants du territoire. Il accompagne également les Séquano-Dionysiens dans leurs démarches de retour à l'emploi ou de création d'entreprises.

→ INFOS

www.seine-saint-denis.fr

Chiffres clés

- 236 km² de superficie
- 1,5 million d'habitants
- 492 km de routes
- 120 collèges dont 5 cités mixtes (collège + lycée)
- 55 crèches
- 40 cantons donc 40 conseillers généraux élus
- 1,8 milliard d'euros de budget en 2010



UN NOUVEAU LEVIER

Les priorités d'action pour Épinay-sur-Seine

Maire et nouveau conseiller général d'Épinay-sur-Seine, Hervé Chevreau s'est engagé à solliciter le Département dans chacun de ses domaines de compétence afin qu'il agisse plus efficacement en faveur de la ville et des Spinassiens. Voici ses priorités d'action.



La RPA Camille Saint-Saëns.

Action sociale

- Rétablir le tarif de 15 € de la carte de transport Améthyste pour les personnes âgées les plus modestes et les anciens combattants.
- Rétablir la prise en charge départementale de 50 % de la carte de transport Imagine'R pour tous les collégiens, lycéens et étudiants.
- Créer des logements pour les personnes âgées dans des établissements de qualité, comme les résidences Camille Saint-Saëns et Jacques Offenbach à Épinay-sur-Seine.
- Soutenir la mise en œuvre d'un Plan Alzheimer et créer des « Maisons Alzheimer ».



Besoin de nouvelles places en crèche.

Cadre de vie

- Lancer un grand programme de rénovation et d'entretien des routes départementales, notamment à Épinay-sur-Seine en soutenant la requalification de la route d'Argenteuil, de l'avenue Joffre, de la route de Saint-Leu, de l'avenue de la République et la création de places de stationnement avenue Jean Jaurès.
- Faire aboutir dans les délais le projet du tramway T8 et développer les liaisons douces entre les quartiers (piétons, vélos...).
- Poursuivre l'aménagement des berges de Seine vers Saint-Denis et Argenteuil, et soutenir le projet de passerelle piétonne entre les parcs d'Épinay-sur-Seine et le parc départemental de l'Île-Saint-Denis.
- Soutenir financièrement les copropriétés en difficulté et mener une véritable politique pour éradiquer l'habitat indigne.

Éducation

- Entretenir et moderniser les quatre collèges de la ville pour offrir de meilleures conditions d'accueil, d'apprentissage et

plus de sécurité à tous les collégiens.

- Offrir de nouvelles places en crèche départementale et soutenir la construction de nouvelles structures d'accueil pour la petite enfance, comme à Épinay-sur-Seine où est notamment prévue l'ouverture de crèches rue d'Ormesson et avenue de la Marne, respectivement fin 2011 et fin 2013.
- Appuyer l'installation d'une PMI (Protection Maternelle et Infantile) rue de Saint-Gratien, dans le cadre de la rénovation urbaine du 77, avenue d'Enghien.

Culture et sport

- Engager rapidement la réhabilitation des gymnases de la ville et créer un nouveau dojo.
- Demander le soutien financier du Département pour la création de nouveaux terrains synthétiques et de mini-terrains de sport dans les quartiers.
- Solliciter un soutien plus important du Conseil général aux associations et aux manifestations d'envergure départementale, comme les 4 heures motonautiques,



Le gymnase Félix Merlin a déjà été rénové.



Le Tram'Y circulera en 2014.

le semi-marathon ou encore la course cycliste Bruno Guerreiro.

Emploi et insertion

- Demander une augmentation du budget d'insertion sociale et professionnelle pour offrir de vraies perspectives d'emploi.
- Soutenir plus fortement toutes les structures pour l'emploi, notamment la Mission Intercommunale pour l'Insertion de Jeunes, et impliquer les entreprises locales lors des recrutements.





COMMÉMORATIONS

Deux dates synonymes de liberté

Deux événements historiques importants sont commémorés au mois de mai : l'abolition de l'esclavage et la fin de la Seconde Guerre mondiale.

Le 8 mai 1945, la capitulation de l'Allemagne met fin à la Seconde Guerre mondiale. Pour ne pas oublier les six années de combat contre le régime nazi qui ont fait entre 55 et 60 millions de victimes, la Ville organise chaque année une journée de commémoration. Elle invite vivement la population à participer à ce devoir de mémoire. Le rendez-vous est fixé au dimanche 8 mai à 10 h, dans le square du 11 Novembre. Le conseiller municipal en charge des Anciens combattants, Norbert Lison, ouvrira cette cérémonie. Suivront un discours du maire, Hervé Chevreau, ainsi qu'un dépôt de gerbe. Le tout, en présence de l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine, qui interprétera un répertoire en lien avec la Libération.

Journée nationale de l'abolition de l'esclavage

Le 163^e anniversaire de l'abolition de l'esclavage en France sera, lui, célébré le mardi 10 mai. Pour marquer cet événement, une commémoration est prévue dans le

square Victor Schoelcher (angle rue A. de Musset/avenue de Lattre-de-Tassigny), à partir de 18 h. Pourquoi dans ce lieu ? Figure emblématique, Victor Schoelcher contribua à faire adopter le décret sur l'abolition de l'esclavage dans les colonies françaises, en 1848. Au programme de cette fin de journée : discours du maire, lecture d'un texte par un enfant, rappels sur l'histoire de l'esclavagisme... Sans oublier un clin d'œil à l'année des Outre-mer, car 2011 est aussi l'occasion de mieux faire connaître, à travers de nombreuses manifestations, les douze collectivités ultramarines françaises et leurs richesses.

➔ INFOS

- Commémoration du 8 mai 1945
Square du 11 Novembre à 10 h
- Commémoration du 10 mai 1848
Square Victor Schoelcher (angle de la rue
A. de Musset et de l'avenue de Lattre-de-Tassigny) à 18 h
- Renseignements au 01 49 71 98 27

RENDEZ-VOUS LES 10 ET 15 MAI

DOM-TOM
d'hier et d'aujourd'hui

À l'occasion de l'année des Outre-mer, les DOM-TOM dévoilent leurs richesses au grand public de la Métropole, et la Ville apporte sa pierre à l'édifice. À Épinay-sur-Seine, l'année 2011 foisonne de rendez-vous festifs et culturels à ne pas manquer!

La Ville vivra aux rythmes des DOM-TOM (Départements et Territoires d'Outre-Mer) jusqu'à la fin de l'année. Des manifestations, labellisées par Daniel Maximin, commissaire du Ministère pour « 2011, année des Outre-mer », se succéderont.

Ce mois-ci est évidemment marqué par le 10 mai, date anniversaire de l'abolition de l'esclavage en France, célébrée depuis quatre ans à Épinay-sur-Seine. Rendez-vous au square Victor Schoelcher, à partir de 18h, pour honorer le souvenir des esclaves (lire ci-contre).

Films et conte

Une journée sera ensuite dédiée aux *Outre-mer d'hier et d'aujourd'hui*, le dimanche 15 mai à la Maison du Théâtre et de la Danse (MTD). Deux films sont au programme : à 11 h, projection de *La case de l'oncle Tom*, réalisé en 1965 par Geza Von Radvanyi avec Mylène Demongeot,

Juliette Gréco... À 17h30, projection d'*Invictus*, réalisé en 2009 par Clint Eastwood, avec Morgan Freeman et Matt Damon. À 15 h, le conteur Gabriel Kinsa séduira, quant à lui, les « enfants » de 5 à 99 ans avec un conte africain. Ouverts à tous, ces trois rendez-vous sont gratuits mais les réservations sont obligatoires (coupon ci-joint).

Salon du livre

De 12 h à 18 h, un salon du livre sera également installé à la MTD, avec la présence de nombreux auteurs, qui dédicaceront leurs ouvrages : Mohammed Aissaoui, Serge Diantantu, Gabriel Kinsa, Rolland

Monpierre, Renaud Pennelle, et, sous réserve, Jacques Venuleth et Frédéric Rébena, entre autres... Un événement organisé en partenariat avec la librairie Gibouille (46, boulevard Foch).

Toute la journée, un espace restauration et un marché aux épices permettront aux visiteurs d'apprécier les saveurs exotiques au cœur d'une exposition sur les Outre-mer.

De nouveaux rendez-vous suivront au mois de juin, mais c'est une autre histoire...



Dimanche 15 mai
Trois animations gratuites
nécessitent une réservation.

Merci de bien vouloir retourner ce coupon à l'adresse indiquée ci-dessous, ou de réserver au 01 49 71 98 27 avant le 12 mai.
Hôtel de Ville / service des relations publiques,
1-3, rue Quétigny, 93800 Épinay-sur-Seine

J'assisterai à la lecture de conte ou
à la (aux) projection(s) suivante(s) :

- ☐ 11 h Projection de *La case de l'oncle Tom*
de Geza Von Radvanyi (à partir de 12 ans)
☐ 15 h *Conte africain* de Gabriel Kinsa (à partir de 6 ans)
☐ 17 h 30 Projection *Invictus* de Clint Eastwood (tout public)

Nom :

Prénom :

Adresse :

Tél. :

Maison du Théâtre et de la Danse, 75-81, avenue de la Marne
Nombre de places limité



➔ INFOS

Dimanche 15 mai de 10 h à 20 h
Maison du Théâtre et de la Danse
(75-81, avenue de la Marne)

Entrée libre

Réservation indispensable pour les
films et le conte auprès du service des
Relations publiques au 01 49 71 98 27

5^e CHAMPIONNAT RÉGIONAL DES MINI-ENTREPRISES

Deux établissements spinassiens dans la course

Organisé par l'association **Entreprendre pour Apprendre - Île-de-France**, le championnat régional des mini-entreprises se tiendra le mercredi 11 mai, à l'espace Lumière, de 10 h à 16 h 30. Cette 5^e édition offrira un lieu d'échanges aux mini-entrepreneurs de la région.



Les élèves du collège Évariste Galois ont inventé un enrouleur de câbles pour écouteurs de smartphone.



Ceux du lycée Jacques Feyder ont créé un porte-clés numérique et un kit de sortie.

Élèves de collèges, lycées et CFA de la région viendront défendre devant un jury les projets qu'ils ont développés tout au long de l'année. Les représentants de l'Éducation nationale et du monde de l'entreprise se baseront sur quatre principaux critères pour les départager : la présentation générale de l'entreprise, l'équipe, l'activité et les aspects financiers. Les mini-entreprises qui remporteront les prix des catégories « collège », « lycée » et « post-bac » se qualifieront pour le championnat national, programmé en juin. Des prix « toutes catégories » (innovation, communication commerciale, entreprendre autrement...) seront également décernés.

Le collège Galois et le lycée Feyder en lice

Des centaines de jeunes, âgés de 14 à 25 ans, se mettront dans la peau de véritables entrepreneurs. Et, parmi eux, des Spinassiens. En effet, des élèves de 3^e et de 2^{de}

du collège Évariste Galois et du lycée Jacques Feyder participent à cette expérience. « C'est un projet très intéressant et formateur. Le professeur a un rôle d'animation des différents services dans leurs fonctions, mais les entrepreneurs restent les lycéens », explique Karine René, professeur au lycée Jacques Feyder.

Lors du championnat, chaque équipe tiendra un stand afin de valoriser son projet. L'occasion d'apprendre à tenir un discours commercial, à répondre aux questions des clients potentiels, ou encore à faire face à la concurrence. Cette mise en situation fera sans doute naître des vocations entrepreneuriales.

Les projets spinassiens

Les élèves du collège Évariste Galois ont lancé un projet innovant : le « Cool-fil », un enrouleur de câble pour écouteurs de smartphone. Quant aux participants du lycée Jacques Feyder, ils ont créé deux produits : le « Feyder Pix 7 », un porte-clés numérique, et le « KD'S », un kit de sortie comportant, entre autres, un préservatif et un alcootest.



L'animation « À quoi bon ? », de la compagnie Olympio, abordera le sens de l'école.

JOURNÉES DE LA PARENTALITÉ

Comment vivre une scolarité épanouissante ?

Les 19, 20 et 21 mai, la Maison des Parents organise, en partenariat avec Plaine Commune, les Journées de la parentalité. Trois jours consacrés à des conférences, débats et animations sur le thème de la scolarité et des relations famille-école.

Comment accompagner l'enfant pour qu'il s'épanouisse au mieux dans sa scolarité ? Quel rôle ont les parents au sein de l'école ? Quelle forme de partenariat instaurer avec l'équipe enseignante ? Comment aider ses enfants lors des devoirs ? Les relations entre l'école et la famille ne sont pas toujours aisées. Comment ne pas éprouver du stress face à la scolarité de ses enfants ? Que faire en cas de difficulté ? Autant de questions auxquelles la Maison des Parents, en partenariat avec Plaine Commune, tentera de répondre durant les Journées de la parentalité, organisées dans l'auditorium de la Médiathèque Colette du jeudi 19 au samedi 21 mai et adressées aux familles (les enfants doivent être obligatoi-

rement accompagnés d'un adulte). Pour débattre de ces sujets, la Ville a fait appel à des professionnels (psychologues, thérapeutes, comédiens) de l'École des Parents et des Éducateurs d'Île-de-France, et de la compagnie Olympio. Ils apporteront leur expertise et répondront aux préoccupations des participants.

Échanges d'expériences

Le jeudi 19 mai à 17 h 30, la psychologue clinicienne Annie Morel animera une conférence sur les relations parents-enfant-école. L'occasion d'échanger, notamment sur la réussite scolaire.

Le vendredi 20 mai, à 13 h 30 puis à 16 h, une animation proposée par la compagnie Olympio, intitulée « À quoi bon ? », abordera de manière interactive la question du sens et de la finalité de l'école,

parfois perçue comme un lieu de contraintes et d'espoirs déçus alors qu'elle doit être un lieu de vie et d'épanouissement. Enfin, le samedi 21 mai, à 10 h 30, la thérapeute familiale Marie Habert abordera le sujet délicat des devoirs.

Animées par des professionnels, ces journées s'enrichiront des expériences de chacun et devraient permettre de reprendre le chemin de l'école de manière plus sereine.

→ INFOS

• Du 19 au 21 mai
Médiathèque Colette
 (49, rue de Paris)
 Entrée libre
 Réservation obligatoire pour les groupes constitués
 • Renseignements :
Maison des Parents (7, rue Mulo)
 Tél. : 01 49 71 42 64

Aller droit au but

L'École Municipale du Sport (EMS), qui propose une quinzaine d'activités aux écoliers spinassiens pendant l'année scolaire, organise son tournoi annuel de football le mercredi 18 mai. Il portera désormais le nom de Franky Simionek, éducateur de l'EMS disparu en décembre dernier.



Milletrois cents enfants, soit un tiers des Spinassiens scolarisés en élémentaire dans les différents quartiers, fréquentent l'École Municipale du Sport. Quarante-deux éducateurs diplômés d'État les guident dans leurs apprentissages sportifs. Un projet éducatif et pédagogique rythmé par des manifestations : un cross, auquel ont participé huit cents enfants le 23 mars dernier, et un tournoi annuel de football, réservé aux

enfants âgés de 9 et 10 ans, qui se disputera le mercredi 18 mai, de 14 h à 17 h, au Parc Municipal des Sports.

Cent dix Spinassiens, ainsi que des joueurs de villes voisines invitées, s'affronteront par équipe de neuf lors de matchs de vingt minutes. Organisé par les éducateurs Patrick Judas et Dominique Marzilli, ce tournoi de football est réservé aux joueurs de l'EMS, mais tous les amateurs de ballon rond peuvent venir les encourager.

→ INFOS

Tournoi le 18 mai, de 14 h à 17 h
Parc Municipal des Sports
Entrée libre

Muscler sa matière grise

La section échecs du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine organise un grand tournoi le samedi 21 mai.

Sport cérébral et ludique, les échecs attirent les adultes, mais aussi beaucoup de jeunes : 80 % des adhérents spinassiens ont moins de 16 ans. Encadrés par deux entraîneurs diplômés, les joueurs s'exercent le mercredi et le samedi, et les plus motivés s'affrontent aussi lors des compétitions régulièrement proposées le dimanche par la section du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME). La plupart participeront au tournoi organisé le samedi 21 mai, dans la salle polyvalente du Parc

Municipal des Sports, de 13h30 à 18 h.

Ce grand tournoi est ouvert à tous, adhérents ou non, enfants et adultes. L'occasion rêvée de découvrir comment muscler sa matière grise !

→ INFOS

Tournoi le 21 mai, de 13h30 à 18 h
Salle polyvalente du Parc Municipal des Sports. Tarif : 5 €
Renseignements : Alain Balesdent (président de la section) au 06 67 09 23 72





LES 4 HEURES D'ÉPINAY

Les bateaux se mettent au propre !

Les 4 heures motonautiques se disputeront le premier week-end de juin à Épinay-sur-Seine, avec une nouveauté cette année : une manche du Championnat du monde F4 S.

Le samedi 4 et le dimanche 5 juin, la Ville d'Épinay-sur-Seine accueillera une manche des Championnats du monde F4 ainsi que F4 S, et une étape du Championnat de France de Formule promotionnelle. Le spectacle sportif sera au rendez-vous avec des bateaux légers et rapides dotés de moteurs puissants et des pilotes toujours plus entraînés.

Une nouveauté cette année : le Championnat du monde F4 S. Ces nouveaux bateaux sont équipés de moteurs 4 temps, dits « propres ». Objectifs ? Réduire les nuisances sonores et être moins polluants que les bateaux dotés de moteurs 2 temps. Soucieuses de l'environnement, les 4 heures motonautiques d'Épinay-sur-Seine se félicitent de concilier compétition et respect de la nature.

3 questions à Marie-Line Héricher

Pilote de F4

Comment êtes-vous devenue pilote en motonautisme ?

Je pilote depuis vingt-cinq ans. J'ai participé une douzaine de fois aux 24 heures motonautiques de Rouen. Cette passion pour les bateaux m'est venue d'une visite des paddocks lors des 24 heures de Rouen avec le père d'une amie, lui-même pilote, quand j'avais 15 ans. Cela m'avait beaucoup plu et, à l'époque, j'avais dit : « Quand je serai grande, moi aussi je serai pilote. » C'est chose faite !

Vous participez chaque année au Championnat du monde F4. Pouvez-vous nous en dire un peu plus sur cette manche spinassienne ?

Mon club, Promoboran 4 heures d'Épinay, et son équipe de bénévoles améliorent chaque année la manche spinassienne grâce

à un grand travail en amont. Le résultat est là : conquis, le public est fidèle au rendez-vous et les pilotes parlent déjà de la course de l'an prochain. Le site est formidable avec les berges de Seine. Le circuit est technique. Entre les arrêts de navigation et le timing parfois serré, l'organisation n'est pas facile, mais nous avons hâte d'y être, comme chaque année.

Que pensez-vous de la nouvelle course F4 S, avec des bateaux plus propres ?

Les bateaux F4 S fonctionnent très bien à l'étranger, notamment en Allemagne et en Suède. Le calendrier 2011 des courses F4 S est très alléchant. Je pense que ces moteurs propres ont un bel avenir devant eux. Ils sont utilisés en France depuis trois ans. Je suis confiante quant à leurs performances qui évoluent sans cesse, améliorant leur vitesse de pointe. J'espère d'ailleurs courir en F4 S dès l'an prochain, pour les Championnats du monde 2012.



ÉVÉNEMENT

La santé, c'est aussi l'affaire des jeunes !

Depuis le 7 avril dernier, les jeunes Spinassiens ont assisté à des rencontres avec des professionnels de santé pour aborder des thèmes comme les troubles du sommeil ou les dépendances aux drogues, au tabac, à l'alcool... Parallèlement, plusieurs expositions se tiendront jusqu'au 21 mai à l'espace Ressources.

La grande journée de la santé se tiendra le samedi 21 mai, de 17 h à 22 h, à la Commanderie de Presles, où tous les jeunes de la ville sont invités. Sur place, plusieurs espaces, sous forme de stands et d'ateliers pratiques, permettront à tous de s'informer sur des sujets concernant les adolescents. Au programme : un bus santé, des simulateurs de conduite en deux-roues, un parcours en situation d'ébriété, un atelier de gestion du stress. En soirée, un spectacle de théâtre, intitulé *T'en es où ?*, animé par la compagnie Bergers en scène, abordera les questions

liées à la consommation d'alcool. Pour clore la journée, un grand barbecue sera organisé en plein air par l'association Viv'R. Une journée conviviale pour prendre sa santé en main ! ■

**Samedi 21 mai (gratuit)
Commanderie de Presles
Départ à 15 h des espaces Jeunesse
Ouvert aux jeunes de 12 à 25 ans
Tél. : 01 49 71 89 03**



Jobs d'été décrochés !

Le mercredi 30 mars, plus de 150 Spinassiens se sont rendus à l'espace Ressources pour consulter les offres de jobs pour cet été et décrocher des entretiens avec des recruteurs. Les entreprises Carrefour et Itiremia se sont entretenues avec plus d'une centaine de jeunes, et l'entreprise SDVP Le Parisien avec une dizaine de candidats. Des ateliers CV et lettre de motivation ont permis à ceux qui le souhaitaient de peaufiner leurs documents et de postuler directement via les sites de recrutement.

La Fouine sur scène

Qui ne connaît pas La Fouine, ce rappeur originaire de Trappes ? Il présentera, lors d'un concert au Zénith le samedi 7 mai prochain, son quatrième album en deux volumes : *Fouiny Babe* et *Les vents favorables*. Deux heures de concert et de jeux de mots. ■

Samedi 7 mai à 18 h
Espace Jeunesse
La Source-Les Presles
Tarif: 11,20 €
Tél.: 01 42 35 33 43



INFOS

PRATIQUES

Connectez-vous
au site jeunesse
Retrouvez toute
l'actualité du Réseau
jeunes d'Epinay-
sur-Seine sur le site
www.jeunes-epinay-sur-seine.fr

Un accompagnement
à votre projet musical
Vous êtes musicien
amateur, vous avez entre
13 et 28 ans et vous
souhaitez des conseils et
pistes de réflexion ?
Le Centre musical
Fleury Goutte d'Or
vous vient en aide !
www.fgobarbara.fr

Élève ou étudiant,
faites votre stage
à la Ville de Paris
La Ville de Paris
offre tous les ans
près de 2500 stages
conventionnés. Principal
instrument de liaison
formation/emploi, le stage
en collectivité peut
représenter une occasion
unique pour parfaire
votre enseignement
théorique.
www.stage.paris.fr

Formation aux
métiers du spectacle
Sur ce site vous trouverez
les formations en contrat
d'apprentissage ou de
professionnalisation dans
le domaine du spectacle
vivant, et dénicher les
dernières infos sur les
filiales. Vous pourrez même
demander conseil
auprès d'un réseau
de professionnels...
www.alternance-spectacle.fr

Apprenez à « slamer »

L'espace Jeunesse du centre-ville propose un atelier slam et écriture, chaque mardi de 17 h 30 à 19 h 30, jusqu'à fin juin. Encadrés par l'association « Ass 2 plume », les Spinassiens âgés de 12 à 25 ans s'initieront à l'écriture en s'inspirant de poètes classiques, tels que Jean de La Fontaine, mais aussi de poètes urbains, comme Grand Corps Malade. Objectif ? Éditer un recueil. Le mardi de 17 h 30 à 19 h 30
Espace Jeunesse du centre-ville
Gratuit
Tél. : 01 48 21 41 02

Finale de la Coupe de France de football

Fan de football ? Alors inscrivez-vous pour faire partie des chanceux qui assisteront à la finale de la Coupe de France, disputée le samedi 14 mai au Stade de France ! Un match incontournable pour tous les « footeux » !
Samedi 14 mai à 18 h 30
Espace Jeunesse des Écondeaux
Tarif: 15,20 €
Tél. : 01 49 71 02 19



Concert de Soprano à Paris
L'espace Jeunesse d'Orgemont propose, le vendredi 20 mai, un concert au Zénith de Paris. Les jeunes pourront découvrir Soprano sur scène, qui présentera son dernier album *La colombe*. Une belle performance dans le monde du rap avec des rimes marquantes sur un fond instrumental rythmé.
Vendredi 20 mai à 17 h 45
Espace Jeunesse d'Orgemont
Tarif: 11,20 €
Tél.: 01 48 41 50 07

SAISON CULTURELLE

En mai, applaudissez ce qui vous plaît !

Le programme séduira tous les publics avec de la danse du bout du monde, de la musique métissée, la restitution des ateliers de la MTD et la liberté retrouvée de Michel Boujenah...



Danseurs du bout du monde

Venez découvrir un échantillon de danse contemporaine avec les Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine-Saint-Denis ! Originaire du Japon, Emily Tanaka, dévoilera son travail entre fragilité, délicatesse et envie de conquête. Dans et autour du *Cube*, la chorégraphie conjugue la rigueur de la structure et l'évanescence des formes.

Adam Linder, artiste germano-australien, présentera, lui, *Early ripen, early rot* (*Rapidement mûrie, rapidement pourrie*). Habité par une force qui le dépasse, et passant du chaos à des instants d'apaisement, le danseur traduit une allégorie de la société de consommation, où tout est « rapidement mûri, rapidement pourri... »

- Samedi 7 mai à 20 h 30 et dimanche 8 mai à 16 h - MTD

Tarifs : 16 € et 11 €

Réservations au 01 55 82 08 01 ou sur www.rencontreschoregraphiques.com. Navette gratuite pour les autres spectacles programmés aux Laboratoires d'Aubervilliers (réservation souhaitée)



Festival Métis

Cette soirée se décompose en deux temps, avec deux approches de la musique latino-américaine. Voyagez au Venezuela avec le Simon Bolivar String Quartet. Il rassemble de jeunes musiciens talentueux, issus des favelas, qui côtoient aujourd'hui les salles les plus prestigieuses du monde. Ils proposent une musique classique nouvelle, engagée, énergique et humaniste.

Puis, cap sur l'Argentine avec le compositeur, flûtiste et joueur de bandonéon Pablo Némirovsky, originaire de Buenos Aires, et son Trio Luz Azul. Ensemble, ils revisitent le tango traditionnel argentin du grand Piazzolla et l'ouvrent au jazz et aux musiques actuelles.

- Vendredi 13 mai à 20 h 30 - MTD
- Tarifs : 10 € et 5 € (pour les habitants de Plaine Commune)
Réservations : 01 48 13 06 07
www.metis-plainecommune.com



Renc'arts en juin à la MTD

Venez partager et découvrir le travail talentueux des enfants, des ados et des adultes spinassiens. À l'occasion des Renc'arts, la Maison du Théâtre et de la Danse ouvre ses portes afin de vous présenter les restitutions des ateliers dirigés par les artistes associés. À travers les pratiques enseignées, petits et grands se sont dépensés sans compter. Alors, n'hésitez pas, ils vous attendent...

- Pour jamais, spectacle d'ouverture
- Dimanche 29 mai à 16 h 30 - MTD
Avec des enfants des ateliers théâtre et danse

Spectacle d'utilité publique

L'association Leucémie Espoir Paris - Île-de-France compte sur votre générosité ! La recherche, l'information et la formation autour de cette maladie ont grand besoin de votre soutien. Alors, réservez dès maintenant vos places pour le spectacle de Michel Boujenah, *Enfin libre*.

- Réservations : 01 49 71 98 27

Carton plein pour Michèle Laroque !

L'humoriste jouera son spectacle, *Mon brillantissime divorce*, à guichet fermé le dimanche 22 mai à 16 h 30 à l'espace Lumière.

NOUVEAU COMMERCE

Délices portugais

Serra da Estrela. Implanté boulevard Foch depuis fin février, ce nouveau magasin portugais porte le nom d'une célèbre montagne du centre du Portugal. Ses étals regorgent d'appétissantes spécialités du pays.

Fromages de brebis, charcuterie, pâtisseries, compotes, conserves de sardine et de thon, vins, liqueurs, lait ou encore jus de fruits... Le nouveau magasin, baptisé Serra da Estrela, propose un très large choix de spécialités lusitaniennes, importées du pays ou fabriquées maison. « Notre objectif est de satisfaire la clientèle d'origine portugaise et les connaisseurs, qui aiment retrouver des spécialités et des marques bien précises, mais aussi de faire découvrir ces saveurs à tous les amateurs de bons produits, soulignent les responsables. On peut en effet trouver certains de ces mets dans les grandes enseignes, mais pas tous. C'est pourquoi nous avons souhaité proposer cette offre à Épinay-sur-Seine. » Ce partage de leur « amour des produits portugais » devrait faire le bonheur des gourmands !



→ INFOS

Serra da Estrela

51, boulevard Foch

Ouvert du mardi au dimanche, de 9 h à 19 h

Tél. : 01 42 35 39 98

FÊTE DES MÈRES

Les commerçants se mobilisent

Pour célébrer la fête des Mères, les commerçants des Presles, de l'Obélisque et du marché de La Briche offriront une rose à toutes les mamans le samedi 28 mai.

C'est devenu une tradition spinassienne. Pour la 8^e année consécutive, les commerçants d'Épinay-sur-Seine se mobilisent à l'occasion de la fête des Mères. Le samedi 28 mai, de 8 h 30 à 12 h 30, ils distribueront une rose à chaque maman. Une jolie manière de les mettre à l'honneur. Initiée par la Maison du commerce et de l'artisanat et par la Ville, cette distribution de roses, achetées chez un fleuriste spinassien (La Fleur dorée), concernera une soixantaine de magasins des centres commerciaux des Presles, de l'Obélisque et du marché de La Briche.

Tous les participants à cette opération seront signalés par une affiche.

Et, pour rendre cette matinée encore plus conviviale, un petit déjeuner sera offert aux mamans dans les stands installés pour l'occasion dans chacun de ces trois quartiers.

→ INFOS

Stands ouverts de 8 h 30 à 12 h 30

• **Marché de La Briche**

• **Centre commercial des Presles (avenue de la Marne)**

• **Centre commercial de l'Obélisque (rue Félix Merlin)**



POLITIQUE DE LA VILLE

« Le CUCS, c'est tout sauf abstrait »



Farid Saidani, adjoint au maire chargé de la Politique de la Ville, coordonne le CUCS.

Contrat Urbain de Cohésion Sociale (CUCS). Sous cet intitulé savant se cache un précieux outil de lutte contre les inégalités. Signé entre la Ville et l'État, il permet de mobiliser une enveloppe annuelle de 510 000 € à Épinay-sur-Seine, qui a été affectée à plus de 80 projets en 2010. Éclairage avec Farid Saidani, adjoint au maire chargé de la Politique de la Ville.

Qu'est-ce que le CUCS ?

Le Contrat Urbain de Cohésion Sociale (CUCS) finance des actions menées en Zone Urbaine Sensible (ZUS). Ces actions doivent impérativement s'inscrire dans un des cinq domaines prioritaires : l'éducation, l'emploi/insertion, l'habitat/cadre de vie, la prévention/citoyenneté et la santé. Le CUCS, c'est tout sauf abstrait ! Ce n'est pas un guichet auquel on vient demander un financement pour un projet quelconque. Le projet doit obligatoirement s'adresser à un public fragile, être expérimental et novateur, mais aussi avoir pour objectif la réduction des inégalités et l'amélioration de la cohésion sociale.

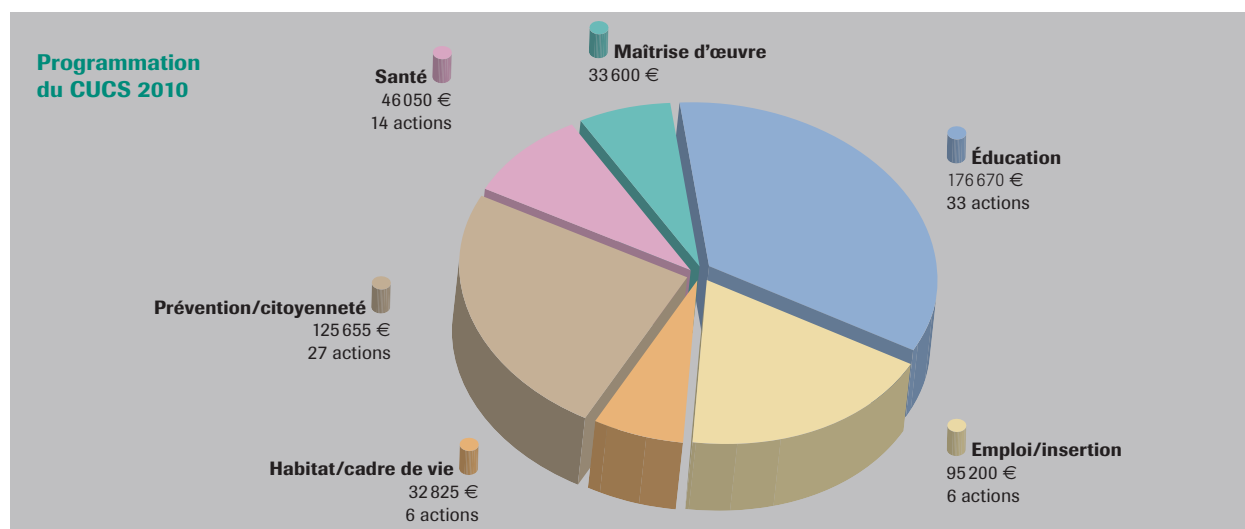
Comment s'applique-t-il à Épinay-sur-Seine ?

Créé en 2007, le CUCS représente une enveloppe annuelle de 510 000 € pour la Ville, qui finance, en moyenne, 70 à 80 projets portés par des associations, par la Ville et/ou par d'autres institutions (Éducation nationale, Plaine Commune...). La subvention varie en fonction de l'action. Sur proposition de l'adjoint en charge de la Politique de la Ville, Épinay-sur-Seine fait

une sélection qui est ensuite validée par un comité technique, composé du service Politique de la Ville et des services déconcentrés de l'État concernés. Pour être éligibles, les projets doivent répondre à des critères précis définis par l'État et la Ville.

Quels projets spinassiens ont, par exemple, déjà été financés grâce au CUCS ?

Des projets transversaux très variés tels que la mise en place d'actions pour défendre le droit des femmes, la venue d'auteurs dans les écoles élémentaires, la création de mini-entreprises dans les collèges et lycées, l'organisation de permanences juridiques à la Maison de Justice et du Droit, ou encore des actions menées de concert par la Mission locale, Jeunesse Feu vert et SFMAD (Solidarité Formation Mobilisation Accueil et Développement) pour favoriser l'insertion des jeunes... Sans le CUCS, beaucoup de projets n'auraient jamais vu le jour. Il permet de lancer des initiatives. D'autres financements prennent ensuite le relais si elles sont pérennisées.



COLLOQUE PROFESSIONNEL

Comment lutter contre le décrochage scolaire ?

C'est la question sur laquelle ont travaillé près de 150 professionnels de la Seine-Saint-Denis, en échangeant leurs expériences et leurs réflexions, le mardi 5 avril dernier à l'espace Lumière. Initié par la Ville, ce colloque s'inscrit dans le Contrat Urbain de Cohésion Sociale (lire ci-contre).

Problèmes d'orientation, d'apprentissage, d'environnement, de méthodes d'enseignement ou encore d'estime de soi... les facteurs du décrochage scolaire sont multiples et complexes donc les professionnels concernés se sentent souvent démunis. C'est pour tenter de trouver des outils de lutte contre ce phénomène, qui touche chaque année près de 400 collégiens en Seine-Saint-Denis, que la Ville a organisé un colloque le mardi 5 avril à l'espace Lumière.

L'obtention du haut patronage de Luc Chatel, ministre de l'Éducation nationale, le partenariat avec la Préfecture de la Seine-Saint-Denis (via l'implication de Christian Lambert, préfet, et de Claude Morel, préfet délégué pour l'égalité des chances), l'intervention de Daniel Auverlot, inspecteur d'Académie, et la venue de 150 professionnels ont confirmé la pertinence de cette préoccupation. Ces travailleurs sociaux, responsables d'établissements, enseignants ou encore psychologues ont échangé leurs expériences lors de conférences et ateliers.

« L'éducation est une priorité »

« L'éducation est l'affaire de tous et c'est une des priorités de la Ville, qui souhaite que ses élèves réussissent leur scolarisation, souligne Farid Saidani, adjoint au maire chargé de la Politique de la Ville. Nous sommes évidemment concernés par le décrochage scolaire à Épinay-sur-Seine et nous avons constaté un manque d'échanges transversaux alors que cette problématique est souvent multifactorielle. »

L'idée de ce colloque était donc de lancer la réflexion entre professionnels des différentes structures pour essayer de trouver des solutions ensemble. « Et il s'inscrit dans un travail déjà engagé à Épinay-sur-Seine par la Mission ville, précise Farid Saidani. L'objectif est de faire évoluer les choses grâce à la mise en place, à terme, d'actions concrètes. »



Après les interventions du maire, Hervé Chevreau, du préfet, Christian Lambert, et de l'adjoint au maire, Farid Saidani, le colloque a démarré par deux conférences.



Les participants ont ensuite travaillé en atelier.



Séjours seniors : préinscriptions le 10 mai

Balades en bord de mer, excursions, animations ou encore jeux divertiront les retraités spinassiens de plus de 65 ans pendant leurs vacances. Le séjour à Pleubian (Bretagne) est programmé du 15 au 28 juin, et celui au Pradet (Var) du 6 au 26 septembre. Attention, les places sont limitées donc les préinscriptions auprès du Club Senior sont obligatoires, et un tirage au sort sera organisé à leur issue s'il y a plus de prétendants que de places disponibles. Ces préinscriptions se dérouleront le mardi 10 mai de 13 h 30 à 16 h. Les seniors intéressés devront se munir de photocopies de leur pièce d'identité, de leur carte Vitale et de leur dernier avis d'imposition.

Renseignements
Tél. : 01 58 34 69 88

Kakama lance une brocante

L'association Kakama organise une brocante, en partenariat avec le centre socioculturel des Écondeaux, le dimanche 29 mai. Cette première brocante, qui se déroulera avenue Léon Blum de 6 h à 18 h, vise à collecter des fonds pour sécuriser le collège de Nkayi, au Congo-Brazzaville. Près de 250 exposants, professionnels et amateurs, sont attendus. Les Spinassiens peuvent encore réserver un emplacement jusqu'au lundi 23 mai (dans la limite des places disponibles). Renseignements au 06 81 70 61 31, sur www.association-kakama.org, ou directement auprès du CSC des Écondeaux le samedi de 14 h à 18 h.



Brocante solidaire

Les jeudi 2, samedi 4 et dimanche 5 juin, plusieurs associations unissent leurs énergies pour organiser la plus grande brocante de charité d'Île-de-France, qui se déroulera avenue Victor Hugo, à Montmorency. Un ramassage gratuit des meubles, vêtements, ustensiles et autres objets que les Spinassiens souhaiteraient donner, est proposé sur demande à Épinay-sur-Seine le dimanche 29 mai.

Renseignements
Les habitants intéressés doivent contacter le 01 39 64 39 87 ou 01 39 64 52 46.



Accueil estival des tout-petits

Les enfants des crèches municipales et départementales, qui fêtent leurs 3 ans avant le 30 juin, pourront intégrer les centres de loisirs maternels de leur secteur d'habitation en juillet et en août. Exclusivement réservé aux Spinassiens, cet accueil permet, en plus, aux tout-petits de se familiariser avec les structures d'accueil qu'ils intégreront dès septembre. Renseignements au 01 49 71 98 24.



Faites la fête avec vos voisins !

Inciter les voisins à partager une soirée conviviale. C'est l'objectif d'« Immeubles en fête », manifestation nationale fixée cette année au vendredi 27 mai, à partir de 19 h. Ce moment d'échanges et de partage peut se faire dans une rue, un hall, une cour d'immeuble, une maison, un appartement... Les centres socioculturels (CSC) de la ville sont à votre disposition pour vous aider dans cette organisation.

Renseignements

Prenez contact auprès des CSC avant le 12 mai pour organiser un événement ou connaître les lieux de rendez-vous. Tél.: 01 49 71 79 81

Fête des enfants

Près de 800 enfants d'Épinay-sur-Seine, âgés de 4 à 12 ans, participeront à la fête annuelle des centres de loisirs et des centres socioculturels le mercredi 25 mai. Elle sera déclinée sur le thème du développement durable. Un sujet auquel les enfants ont été sensibilisés tout au long de l'année à travers des animations sur le respect de la nature ou sur le tri sélectif par exemple. Le coup d'envoi des festivités sera donné le matin par un défilé costumé. Partis des différents quartiers, les cortèges se rejoindront au parc de l'Hôtel de Ville, où tous les participants ont rendez-vous pour partager un pique-nique, puis une après-midi pleine de jeux, d'ateliers et d'expositions autour du développement durable.



Périscolaire : inscriptions dès le 14 juin

L'inscription des enfants aux activités périscolaires doit être renouvelée chaque année. Pour la rentrée prochaine, les parents doivent se rendre à la mairie annexe (1, rue Mulot) ou à la mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel) entre le mardi 14 juin et le vendredi 26 août.

Voici la liste des pièces à fournir : les trois derniers bulletins de salaire de chaque parent, l'avis d'imposition 2009 ou 2010, la dernière quittance de loyer pour les locataires, la dernière facture EDF (ou autre) pour les propriétaires, une attestation des Allocations Familiales de moins de 3 mois (obligatoire), le jugement du divorce en cas de pension alimentaire, le carnet de santé de l'enfant, et des photos d'identité (1 pour les prestations maternelles et 4 pour les élémentaires).





BALCONS ET JARDINS FLEURIS BULLETIN D'INSCRIPTION

Merci de renvoyer ce bulletin en mairie
jusqu'au 31 mai 2011 inclus :
Service des Relations Publiques
1, rue Mulot - 93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 49 71 99 23

La remise des prix aura lieu à la rentrée

Nom :

Prénom :

Adresse :

Bâtiment : Escalier :

Étage : Tél. :

Je souhaite participer au concours 2011
des balcons et jardins fleuris organisé par
la Ville d'Épinay-sur-Seine et sollicite mon
inscription dans la catégorie suivante :

☐ maison et jardin ☐ balcon et terrasse

Fait à Épinay, le

Signature :

CONCOURS DES BALCONS ET JARDINS FLEURIS

Inscrivez-vous avant le 31 mai

À l'approche des beaux jours, Épinay-sur-Seine lance son concours des balcons et jardins fleuris. L'occasion d'encourager et de récompenser les efforts des Spinassiens qui contribuent à rendre leur quartier plus agréable et qui valorisent l'image de la ville.

Pour la sixième année consécutive, les Spinassiens amateurs de jardinage vont pouvoir rivaliser de talent et d'inventivité. Cette année encore, Épinay-sur-Seine organise le concours des balcons et jardins fleuris. L'objectif est simple : rendre son quartier agréable, participer à l'embellissement de la ville et, pourquoi pas, l'aider à intégrer l'échelon régional du Concours des villes et villages fleuris, dans l'espoir d'obtenir sa première fleur, après avoir décroché le 1^{er} prix du Concours départemental l'an passé.

Deux catégories, six lauréats

Pour y parvenir, la Ville a besoin du talent de ses jardiniers locaux. Comme tous les ans, deux catégories seront primées : les balcons/terrasses et les jardins, afin de permettre au plus grand nombre de Spinassiens de participer. Une seule contrainte : être visible de la rue et donc facilement repérable par le jury qui aura la charge de désigner les plus belles créations. Pour cela, n'hésitez pas à préciser l'emplacement exact de votre balcon, notamment pour les façades d'immeuble, lors de votre inscription afin de faciliter la tâche du jury. Les visites se dérouleront en juin et permettront de désigner les trois meilleurs de chaque catégorie, qui recevront un diplôme honorifique de la Ville ainsi que des cadeaux. Les bulletins d'inscription sont à envoyer au plus tard le 31 mai.

DEUX ESPOIRS SPINASSIENS

La passion du ballon rond

L'Académie de Football d'Épinay-sur-Seine (AFE) révèle des talents: Steve M'Bemba et Malhory Noc, 13 ans, viennent de signer avec le club des Girondins de Bordeaux. Ils intégreront son centre de formation dès septembre, dans l'espoir de devenir des joueurs professionnels.

Un physique entre l'enfance et l'adolescence, mais déjà une maturité tranquille dans le regard et les propos. Steve M'Bemba et Malhory Noc sont conscients qu'intégrer le centre de formation des Girondins de Bordeaux est, au-delà de leur potentiel et de leur talent, le fruit d'un travail qui se compte, malgré leur jeune âge, déjà en années. Tous les deux nés en 1998 et scolarisés en 5^e, respectivement aux collèges Vigo et Robespierre, ce défenseur central (n°6) et cet attaquant (n°9) ont commencé le foot en même temps. Une passion commune née devant l'écran: « On regardait les matchs à la télé. »

Steve et Malhory ont été détectés par les recruteurs de l'Institut National du Football de Clairefontaine (INF), attirés par la politique de « formation footballistique d'élite » mise en place

à l'Académie de Football d'Épinay-sur-Seine par Mustapha Ousfane, le manager général. « Tous les yeux sont rivés sur Épinay-sur-Seine », se réjouit, non sans fierté, Rabah Serai, le directeur général de cette association fondée en juillet 2009, qui compte 693 adhérents et 26 éducateurs diplômés.

« Notre travail porte ses fruits »: équipes évoluant en championnat départemental et régional, label « qualité » de la Fédération Française de Football (attribué à une quinzaine d'écoles de foot sur la soixantaine basée en Seine-Saint-Denis), sélection de Jean Kevin Duverne par le Racing Club de Lens en 2010, puis de Steve et Malhory par les Girondins de Bordeaux cette année, effectifs en hausse constante... Un développement remarquable.

« Nous avons beaucoup travaillé »

Steve et Malhory vivent pour leur passion. « Y a que le foot! », lancent-ils, reconnaissants du soutien de leurs entraîneurs, Pacôme et Ousmane, et du directeur technique, Arsène. « Ils m'ont fait évoluer, mûrir », souligne le premier. « Nous avons beaucoup travaillé », renchérit le second. Ces deux jeunes footballeurs ont aussi compris que l'école était importante. Donc ils s'efforcent de concilier sport et devoirs.

Avant chaque match, Steve, qui est capitaine de son équipe, se motive mentalement: « Il faut être solide quand on est défenseur... L'attaquant



Steve M'Bemba et Malhory Noc rêvent d'une carrière professionnelle.

ne doit pas passer. » Malhory, lui, garde en tête qu'un bon attaquant « va de l'avant, en alliant vitesse et percussion ». Tous deux savent que « cohésion et solidarité » sont « les qualités qui font une bonne équipe ». Tout comme « la fraternité et le respect ». Des valeurs prônées par l'AFE dans le cadre de son projet: « citoyenneté et réussite scolaire à travers le football ».

Steve et Malhory feront, dès la rentrée prochaine à Bordeaux, leurs premiers pas sur le chemin de leur rêve commun: devenir footballeur professionnel. « D'abord, je pense à travailler. Je me donne à fond, et après on verra! », lance Steve. « Je m'entraîne beaucoup et ça paye! », s'enthousiasme déjà Malhory. Quand passion rime avec raison.

→ INFOS

- Académie de Football d'Épinay-sur-Seine (AFE)
Parc Municipal des Sports
• Inscriptions au 01 42 35 1971,
du lundi au vendredi
(10 h - 12 h et 14 h - 18 h)
• Adhésions: 170 à 190 € (selon l'âge)
avec licence, assurance et pack
short/survêtement/chaussettes;
130 € pour les vétérans (sans pack).



Pacôme transmet sa passion aux jeunes.



Plaine Commune Des travaux dans la ville

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION

Chaque mois, nous vous informons des différents chantiers qui s'effectuent dans la ville. Travaux de rénovation des routes, embellissement, entretien, toutes ces améliorations du cadre de vie modifient parfois le quotidien. Cette page est destinée à vous prévenir de ces transformations initiées pour le mieux-vivre des Spinassiens.



Expérimentation de désherbage donc ne vous étonnez pas de voir un peu d'herbe sur les trottoirs.

Les plantations se poursuivent

Ces dernières semaines, une quarantaine d'arbres a été plantée dans diverses rues d'Épinay-sur-Seine pour compléter les alignements existants : 12 dans la rue des Presles, 14 dans la rue Guynemer, 8 dans la rue de Marseille, 2 sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville, 2 sur l'avenue Léon Blum, ainsi que 1 dans la rue de la Justice et sur l'avenue de Jarrow.

De plus, 40 arbres ont été plantés dans les parcs, 48 le long des

voies départementales et 37 dans la rue de Paris par Plaine Commune. Au total, ces plantations sur les espaces publics représentent déjà plus de 160 arbres.

Rénovation de la rue Ampère

Depuis le début du mois d'avril et jusqu'à la fin du mois de juin, des travaux de rénovation sont entrepris rue Ampère : refecton de la chaussée, des trottoirs et remplacement de l'éclairage public.

Expérimentation de désherbage

Plaine Commune expérimente actuellement un désherbage alternatif à l'utilisation de produits chimiques. Les sites concernés sur son territoire, dont certaines rues du centre-ville d'Épinay-sur-Seine, sont délimités par des panneaux spécifiant « Test grandeur nature. Désherbage de l'espace public sans pesticide ».

Les objectifs de cette démarche ? Protéger l'environnement, favoriser la biodiversité, protéger la santé des agents communautaires, des riverains et des différents usagers, respecter et intégrer le cadre réglementaire relatif aux pesticides dans la gestion de l'espace public. Durant cette expérimentation, il n'y a aucune modifica-

tion dans la vie quotidienne des habitants. La végétation spontanée pourra être plus développée mais elle sera limitée pour ne pas provoquer de gêne de circulation ni de problèmes de sécurité.

Avenue de la République sur une voie

La circulation sur l'avenue de la République a été réduite à une voie suite aux travaux du futur tramway. La raison ? Le nécessaire enfouissement des réseaux électriques et de France Télécom. Ce chantier devrait s'achever en juin.

Rue de Lyon en sens unique

Suite à la résidentialisation d'un immeuble de la rue de Lyon, la circulation se fait actuellement en sens unique. Cette initiative constituera un test avant la mise en sens unique définitive de cette voirie demandée par les riverains du quartier. Durant les travaux, le stationnement sera interdit devant l'immeuble.

Parcs de la Chevrette et des Saules rénovés

Plaine Commune profite de l'hiver pour rénover des espaces verts et des parcs d'Épinay-sur-Seine. Cette année, les efforts se portent sur le parc de la Chevrette et le parc des Saules, suite aux travaux d'assainissement réalisés pour le passage de la Tangentielle Nord. Ainsi, dans le parc de la Chevrette, les massifs ont été rénovés, et les bancs, corbeilles et mâts d'éclairage seront bientôt repeints. Dans le parc des Saules, l'allée a été refaite et élargie. De nouveaux jeux et corbeilles seront également installés.



Près de 160 arbres ont déjà été plantés en ville.

AGENDA 21

Diagnostic : la ville à la loupe



Dans le cadre de l'élaboration de son Agenda 21 (lire *Épinay en scène* n°104 de janvier 2011), la Ville d'Épinay-sur-Seine a réalisé un diagnostic auquel ont été associés tous les acteurs du territoire : les élus, les agents municipaux, les habitants, les acteurs économiques, les associations... Une concertation qui a abouti à de premiers enseignements.

Épaulée par un bureau d'études, la Ville d'Épinay-sur-Seine a débuté l'élaboration de son Agenda 21 en réalisant un diagnostic de son territoire. L'examen des documents (communaux et intercommunaux) et des entretiens ont permis de repérer les atouts et les points de progrès de la commune en matière de développement durable.

Plusieurs rendez-vous de concertation

Cette première analyse a été enrichie grâce à plusieurs rendez-vous de concertation. Agents communaux, élus, habitants, acteurs économiques, responsables associatifs ont en effet été conviés à des réunions, des ateliers thématiques... et 660 personnes ont répondu à un questionnaire sur le développement durable. Cette consultation a révélé que plus de 75 % des répondants sont plutôt satisfaits de vivre à Épinay-sur-Seine et optimistes sur l'avenir de la ville. Pour plus de 50 % d'entre eux, les actions à privilégier concernent l'éducation à l'environnement, la réduction de la délinquance et des incivilités, ainsi que la création d'entreprises, d'emplois et de commerces de proximité.

Les prochaines étapes

Dans les semaines à venir, les ateliers vont se poursuivre avec les centres socioculturels de la Ville. Puis, avant l'été, à partir de toutes ces données, les élus dégageront des axes prioritaires pour la Ville en matière de développement durable et définiront une stratégie avec des objectifs à court, moyen et long terme. Une dernière étape de travail permettra, à l'automne, d'élaborer un programme d'actions. À suivre...



→ INFOS

Synthèse du diagnostic et résultats du questionnaire consultables sur www.epinay-sur-seine.fr rubrique « Développement durable »



Les premiers enseignements par thématique

- **Aménagement urbain, logement et déplacement :** une importante rénovation urbaine en cours, une bonne desserte de la ville, mais des réflexions à poursuivre quant aux déplacements doux, à la mixité sociale, à l'insalubrité...
- **Cadre de vie et environnement :** des espaces verts de qualité, un patrimoine architectural intéressant, mais des efforts à poursuivre pour combattre les nuisances (bruits, dépôts sauvages) et incivilités.
- **Cohésion sociale :** une diversité d'origines qui apporte une richesse au territoire, mais des problèmes d'insertion, de précarité, des disparités sociales importantes et un sentiment d'insécurité.
- **Éducation, culture, citoyenneté :** une importante offre de services, un réseau associatif riche, mais un parcours éducatif encore insuffisamment adapté et une démocratie participative à développer.
- **Développement économique et emploi :** une agglomération dynamique, mais une offre commerciale à développer, des activités à diversifier, une adéquation entre offres et demandes d'emplois à trouver.
- **Gestion responsable de la collectivité :** des actions déjà entreprises en termes d'achats, de gestion des déchets, mais des efforts à poursuivre, notamment sur la maîtrise des consommations de fluides.

PRÉVENTION DE LA CANICULE

En cas de chaleur, soyez vigilants !

Été rime parfois avec canicule. C'est pourquoi la Ville relance son dispositif de veille pour aider les personnes âgées isolées, fragilisées ou dépendantes. Une mesure préventive saisonnière qui ne doit, en aucun cas, se substituer aux précautions pour se protéger de la chaleur ni à l'indispensable solidarité entre proches et voisins.



Boire de l'eau, une précaution essentielle.

Boire régulièrement sans attendre d'avoir soif, se rafraîchir en prenant des douches et bains frais, se protéger du soleil, ventiler son habitation... En cas de forte chaleur, des précautions s'imposent pour prévenir d'éventuels troubles de la santé, notamment pour les personnes âgées dont le métabolisme supporte moins bien ces hausses de température, parfois brutales. L'attention quotidienne que chacun peut porter à son entourage et à son voisinage est également essentielle.

Pour compléter cette vigilance, le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) de la Ville tient un registre nominatif des personnes âgées isolées, fragilisées ou dépendantes du 1^{er} juin au 31 août. En cas de déclenchement d'un « plan canicule » par le préfet, il les contacte afin de s'assurer de leur bien-être. La Ville conseille

donc vivement aux aînés concernés de se signaler auprès du CCAS.

Attention, si vous vous inscrivez sur le registre des personnes fragiles isolées, vous vous engagez à communiquer au CCAS toute absence (vacances, hospitalisation ou hébergement dans une structure) pendant cette période. En cas d'alerte canicule, il est en effet impératif de pouvoir vous joindre. Sans réponse de votre part, la Ville se doit d'engager des démarches de secours.

➔ INFOS

Centre Communal d'Action Sociale (CCAS)

Tél. : 01 49 71 98 54

Plus d'infos au 0800 06 66 66 (appel gratuit)

du lundi au samedi de 8 h à 20 h,

ou sur le site internet www.sante.gouv.fr



COUPON-RÉPONSE

À retourner au :

Centre Communal d'Action Sociale - Pôle population âgée et personnes handicapées - 7, rue Mulot - 93800 Épinay-sur-Seine

Nom : Prénoms :

Adresse :

Interphone ☐ oui ☐ non Digicode ☐ oui ☐ non

Bâtiment : Étage :

Escalier :

Code postal : Ville : Tél. :

Date de naissance :

Je vis seul(e) ☐ oui ☐ non Je bénéficie d'une aide à domicile ☐ oui ☐ non

Je bénéficie de la téléassistance ☐ oui ☐ non

Je serai présent(e) durant le mois de :

Juin : Juillet : Août :

Personne à contacter en cas de problème (nom, adresse et n° de téléphone) :

Je souhaite m'inscrire sur le registre du « Plan canicule » municipal en vue de bénéficier du dispositif d'alerte et d'urgence mis en place en cas de forte chaleur.

À Le

Signature :

Club Senior: les activités de mai

■ **Lundi 2 mai**: jeux de société

■ **Mardi 3 mai**: danse de salon et atelier d'écriture

■ **Mercredi 4 mai**: visite du parc France Miniature à Élancourt (Yvelines)

■ **Jeudi 5 mai**: atelier « mémoire et activités physiques » (1^{er} groupe)

■ **Vendredi 6 mai**

Matin: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et activités physiques » (2^e groupe)

Après-midi: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation

■ **Lundi 9 mai**: jeux de société

■ **Mardi 10 mai**: atelier « dessin et pastels », et atelier d'écriture

■ **Mercredi 11 mai**: présentation de l'Union des Artistes d'Épinay (UAE), et atelier sur la photographie

■ **Jeudi 12 mai**: atelier « mémoire et activités physiques » (1^{er} groupe)

■ **Vendredi 13 mai**

Matin: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et activités physiques » (2^e groupe)

Après-midi: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation

■ **Lundi 16 mai**: jeux de société

■ **Mardi 17 mai**: country et atelier d'écriture

■ **Mercredi 18 mai**: décopatch

■ **Jeudi 19 mai**: atelier « mémoire et activités physiques » (1^{er} groupe)

■ **Vendredi 20 mai**

Matin: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et activités physiques » (2^e groupe)

Après-midi: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation

■ **Lundi 23 mai**: jeux de société

■ **Mardi 24 mai**: initiation à l'aquarelle et atelier d'écriture

■ **Mercredi 25 mai**: atelier « loisirs créatifs »

■ **Jeudi 26 mai**: atelier « mémoire et activités physiques » (1^{er} groupe)

■ **Vendredi 27 mai**

Matin: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et activités physiques » (2^e groupe)

Après-midi: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation

■ **Lundi 30 mai**: jeux de société

■ **Mardi 31 mai**: chant et atelier d'écriture

Si Épinay m'était conté



HISTOIRE DES RUES

Échappée verte

Servant jadis à la navigation, le chemin de halage, aménagé sur les berges de Seine, fait aujourd'hui la joie des promeneurs.

Le 2 juin 1679, une voiture à cheval transportant trois grands tonneaux de vin pour le compte de l'hôtellerie du roi David, au Bourget, emprunte le chemin de Saint-Denis à Argenteuil, qui longe le fleuve et passe par Épinay-sur-Seine. Soudain, la voiture se renverse. L'un des deux charretiers se retrouve coincé dessous. Blessé au foie et transporté dans une auberge, il meurt le lendemain. Son compagnon est innocenté de toute faute de conduite. La cause de cet accident fatal? Une ornière. La Seine, alors très capricieuse, sujette à des crues hivernales fréquentes, rend ce chemin parfois difficilement praticable, mais c'est le plus direct pour relier Saint-Denis à Argenteuil.

Plantations réglementées

Un autre chemin, plus étroit et plus proche de l'eau, parcourt aussi la berge: le chemin de halage. Il est réservé aux charretiers qui conduisent les chevaux qui « halent » (tirent), à l'aide d'un câble, les bateaux qui remontent la Seine. Le halage nécessite que le chemin soit dégagé: une ordonnance de 1669 oblige donc les propriétaires riverains des cours d'eau à laisser libre de toute plantation un espace de 24 pieds (7,80 m).

Sous l'effet des alluvions ou de la corrosion de la berge, les deux chemins ont tendance à se confondre par endroits. En 1840, le Conseil municipal rappelle que, d'après les anciens de la commune, le chemin de Saint-Denis à Argenteuil existait séparément. Mais, seul le chemin de halage subsiste.

Disparition du halage

À partir des années 1820, le halage va peu à peu disparaître avec l'apparition des bateaux à vapeur. Mais la municipalité va s'efforcer de consolider la berge, attaquée par les crues et par les vagues des bateaux, et de maintenir en bon état le chemin de halage, indispensable aux cultivateurs pour se rendre dans les champs.

En 1892, il est classé parmi les chemins ruraux de la commune. Le plan d'aménagement communal de 1932 prévoit la création d'une route au bord de la Seine, mais la question de la consolidation de la berge va en repousser la réalisation. Entretemps, dans les années 1970, la prise de conscience que les bords de Seine, où la végétation a refait son apparition, constituent un site magnifique incitera à faire renaître le chemin de halage comme lieu de promenade et de loisirs.

Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

Patrice KONIECZNY

1^{er} adjoint chargé de la Culture,
des Jumelages et des Associations
Tél. : 01 49 71 89 14

Brigitte ESPINASSE

2^e adjointe chargée des Finances
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

Jean-Claude FLANDIN

3^e adjoint chargé des Bâtiments,
des Commissions de sécurité
et d'accessibilité
Tél. : 01 49 71 89 71

Danielle LE GLOANNEC

4^e adjointe chargée du Commerce,
de l'Artisanat, du Développement
local et des Centres socioculturels
Tél. : 01 49 71 26 26

Farid SAIDANI

5^e adjoint chargé de la Politique
de la Ville, de la Démocratie
de proximité et participative
Tél. : 01 49 71 42 71

Patricia BASTIDE

6^e adjointe chargée des Affaires
sociales, de la Santé, de la Famille, des
Personnes âgées et de la Petite enfance
Tél. : 01 49 71 98 51

Salah BOURDI

7^e adjoint chargé de la
Prévention et de la Sécurité
Tél. : 01 49 71 42 14

Sylvie BLIN

8^e adjointe chargée des Affaires
générales, de l'État civil et des Élections
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

Daniel LE DANOIS

9^e adjoint chargé des Affaires scolaires
Tél. : 01 49 71 98 22

Samia AZZOUZ

10^e adjointe chargée des
Affaires sportives
Tél. : 01 49 71 32 86

Claude TILLIET

11^e adjoint chargé de l'Environnement,
des Berges de Seine, des Parcs et
jardins, du suivi de l'exploitation de
l'équipement sport et loisirs Le Canyon
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

Abir BEN CHEIKH

12^e adjointe chargée de la Jeunesse
Tél. : 01 49 71 89 03

Séance du jeudi 28 avril

Voici les points votés lors du dernier Conseil municipal.

- Désignation d'un secrétaire de séance
- Adoption du procès-verbal du Conseil municipal du 17 mars 2011
- Désignation d'un membre du Conseil municipal au syndicat mixte d'études Paris Métropole
- Désignation d'un membre du Conseil municipal aux commissions territoriales des Voies Navigables de France
- Modification du règlement intérieur du Conservatoire de Musique et de Danse et de ses annexes
- Approbation du cahier des charges de la résidence de la compagnie Illico au collège Roger Martin du Gard dans le cadre de l'avenant 2010 à la convention de coopération culturelle avec le Département (2010-2012)
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association Arcana - Année 2011
- Subventions à diverses associations - Année 2011
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association les Restos du cœur
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association Ambiance - Année 2011
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association Les enfants handicapés et leurs amis - Année 2011
- Convention de partenariat 2011 bourses BAFABAFD avec la Direction Départementale de la Cohésion Sociale de la Seine-Saint-Denis
- Subvention exceptionnelle au collège Évariste Galois pour le financement d'un projet éducatif - Année 2011
- Travaux de rénovation de la cuisine du Pra-

det - Autorisation de signature de la demande d'autorisation de travaux

■ Demande de subvention auprès du Fonds Interministériel de la Prévention de la Délinquance (FIPD) - Année 2011

■ Démolition de pavillons et d'un bâtiment préfabriqué au 5-9, avenue du 18 juin 1940 et au 17-21, rue de l'Église

■ Création d'un parking provisoire dont l'entrée est située au 17-19, rue de l'Église

■ Construction d'une école maternelle et d'un multi-accueil sur le site du groupe scolaire Pasteur - Modification de l'enveloppe financière et de l'indemnité de concours - Approbation du règlement de concours pour la remise des prestations

■ Acquisition amiable à la SA d'HLM OSICA de parties de terrain correspondant aux parcelles cadastrées section X n°169 P et 170 P, sises rue de Strasbourg à Épinay-sur-Seine

■ Rétrocession à l'État à titre gratuit des locaux de la trésorerie et de la recette locale de l'ensemble immobilier situés 32/34, rue Quétigny (lots de volume 5 et 6)

■ Versement d'un fonds de concours à la Communauté d'agglomération pour la réalisation de travaux de voirie

■ Modification du tableau des emplois

■ Compte rendu des décisions du Maire en matière de droit de préemption urbain

■ Compte rendu des décisions prises par le Maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général Des Collectivités Territoriales



■ Prochain Conseil municipal :
jeudi 26 mai
à 20 h 45
à l'Hôtel de Ville

Tribune de la majorité

L'histoire commence souvent de la même manière : « Nom, prénom, adresse ? » ... « Ah, désolé, Mademoiselle, Monsieur, votre profil ne va malheureusement pas convenir pour le poste à pourvoir. » Bien sûr, le trait est ici volontairement un peu forcé. Mais la « différence » constitue souvent un facteur majeur d'exclusion du monde du travail. Tout particulièrement dans les quartiers dits sensibles. Une situation inacceptable quand une part non négligeable des publics discriminés offre de réelles qualifications professionnelles et/ou une véritable bonne volonté. Et anachronique quand on sait que certaines entreprises de nos bassins d'emploi peinent parfois à trouver des compétences de proximité.

Cette forme d'exclusion, aggravée par la récente crise économique, empêche trop de jeunes de nos quartiers d'exprimer leur talent, leurs compétences, de s'insérer professionnellement. En d'autres termes, de s'épanouir dans le monde du travail. Afin d'y pallier, nombre de collectivités territoriales, d'acteurs institutionnels, d'associations publiques

ou parapubliques mènent depuis de nombreuses années un travail effectif en faveur de l'absolue égalité d'embauche et du respect de la diversité. Notre municipalité et ses « satellites » en font clairement partie. Et s'en trouvent tout à fait satisfaits.

Côté privé, de plus en plus d'entreprises – surtout les grandes – se sentent concernées par la lutte contre les discriminations et l'inclusion sociale, notamment dans le cadre de leurs politiques de RSE (Responsabilité Sociale de l'Entreprise). Pour autant, ce souci n'est pas encore suffisamment partagé par l'ensemble du tissu économique. D'ailleurs souvent à son propre détriment, tant il est prouvé que les équipes « mixtes » sont plus créatives, plus efficaces et plus investies.

À nous, élus locaux et responsables publics de les y sensibiliser...

Très cordialement
L'équipe du Maire

Tribune de l'opposition

Pause méridienne : un dossier bâclé.

La question du temps du repas à l'école pour les enfants est une question qui aurait méritée d'être traitée sérieusement sur notre ville. Il n'en a rien été : alors qu'aucun travail préparatoire crédible et conséquent n'a été mené sur le contenu à donner à ce moment qui devrait être éducatif, le maire a décidé de rallonger ce temps à deux heures sans la moindre proposition concernant ce que les enfants feront pendant ces deux heures une fois pris le repas.

En organisant à la va-vite un pseudo-sondage auprès des parents sans réfléchir ni travailler avec les directions d'école, les enseignants, les représentants des parents d'élèves et l'ensemble des élu(e)s, le maire traite avec légèreté un aspect pourtant essentiel du temps de l'enfant.

Si nous ne sommes pas opposés à priori à cet aménagement, c'est un dossier suffisamment sérieux pour être traité comme il se doit. Encore une occasion de ratée, mais ce sont nos enfants qui en feront les frais.

Yannick TRIGANCE-Batoma
DOUMBIA-Anne-Sophie HARDY.
06 50 78 00 20

Réunion publique de Bruno Le Roux
et Yannick Trigance : lundi 30 mai à
19h30 Salle A rue Dumas centre-ville

C'est le moment de la préparation de la rentrée scolaire de septembre 2011.

Tout le monde y travaille : Le Gouvernement en réduisant encore le nombre des enseignants, alors que le nombre des enfants scolarisables est en augmentation, L'Inspection Académique en fermant et en rouvrant des classes, en ne tenant compte que des chiffres, et non du travail de qualité effectués par les équipes pédagogiques qui sont alors démantelées, réaffectées. Et les parents d'élèves en se battant contre tous ces dysfonctionnements. A quoi servent des ouvertures de classes, si les enseignants ne seront pas là à la rentrée, ou bien s'ils ne seront pas remplacés en cas d'absences ? A quoi servent les constructions d'écoles de la Ville avec nos impôts, si le gouvernement et l'Inspection académique n'y placent pas des enseignants ? L'enseignement, en France, tourne à l'envers des besoins. Il est temps de rétablir la qualité, et la quantité d'antan. Les élus communistes et alternatifs soutiennent l'action des Parents d'élèves qui œuvrent en ce sens, et peut-être qu'en 2012, on verra ces changements.

Daniel RIGAULT, Martine
MATMATI, Ghislaine CAILLEUX,
élus communistes et alternatifs.

« Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.



Maison de Justice et du Droit

Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 17 h 30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 18 h 30, les mercredis et jeudis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 18 h, et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h 10 à 16 h.

Renseignements
Tél. : 01 48 23 22 27



Mairie annexe d'Orgemont

La Mairie annexe d'Orgemont propose une permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger. Elle a lieu le 1^{er} jeudi du mois, soit le 5 mai, sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle permet d'accompagner les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...), mais également de les guider pour leurs démarches d'état civil.

Renseignements
Tél. : 01 48 41 25 25



Écrivain public

Un écrivain public de l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assure une permanence tous les mardis à la Maison des associations, de 14 h à 17 h. Il est à votre service pour tous travaux de rédaction de votre correspondance ou pour des traductions.

Renseignements
Maison des associations
79 ter, rue de Paris - Tél. : 01 49 98 13 80
D'autres permanences assurées par l'ISM interprétariat (Inter Service Migrants) ont lieu dans les centres socioculturels de la Ville :

- **Maison du Centre** : les lundis de 16 h à 18 h
7, rue du Maréchal Maison - Tél. : 01 48 26 10 21
- **Centre Félix Merlin** : les mardis de 14 h à 17 h 30
67, rue Félix Merlin - Tél. : 01 48 41 96 39
- **La Source-Les Presles** : les jeudis de 9 h à 12 h
10, rue Jean-Philippe Rameau - Tél. : 01 49 71 50 25



Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers qui désirent construire par eux-mêmes, afin de les aider à concevoir leur projet (agencement, aspect architectural, matériaux, HQE...).

Renseignements
Vous envisagez de construire et êtes intéressé par les conseils d'un professionnel ? Des permanences sont animées par un architecte. Prochaines dates : jeudis 5 et 19 mai, de 14 h à 18 h. Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme : 7 bis, rue de Paris.
Tél. : 01 49 71 99 62



Surendettement

Deux fois par mois, l'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement. Vous y trouverez informations, conseils et accompagnement dans vos démarches. Les permanences ont lieu sur rendez-vous, les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, de 14 h à 16 h 30, au CCAS, 7, rue Mulot. Prochaines dates : les 5 et 19 mai.

Renseignements
Tél. : 01 49 71 98 75



Point info cancer

L'association Vivre comme avant anime une permanence d'information et d'orientation sur les cancers, avec le soutien de la Mairie et la participation du réseau Oncologie 93 et du Comité départemental des cancers. Besoin d'informations pratiques (accès aux soins, dépistages, adresses utiles), d'une écoute et/ou d'un soutien ? Rendez-vous le 3^e mardi du mois, soit le 17 mai, de 14 h à 17 h, au service Logement (7, rue Mulot). En plus de cet accueil individuel, un atelier collectif est proposé chaque trimestre.

Renseignements
Tél. : 06 72 21 31 52
Mél : maryse.edmond@neuf.fr



ADIL 93

Les permanences se tiennent :

- **au service Logement-FSL**, 7, rue Mulot, les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, soit les 5 et 19 mai, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 49 71 99 79
- **à la Mairie annexe d'Orgemont** (place d'Oberursel), le 2^e jeudi du mois, soit le 12 mai, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 48 41 25 25
- **à la Maison de Justice et du Droit** (1, rue de la Terrasse) le 4^e jeudi du mois, soit le 26 mai, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 48 23 22 27



Police municipale

- Pour les patrouilles et les interventions, tous les jours de 7 h à 2 h. Prise et fin de service modulables en fonction des événements.

Tél. : 01 49 71 99 00
• Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 20 h.
• Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h 30.



Permanence juridique

Afin d'accueillir les victimes de discriminations : racisme, antisémitisme, homophobie et xénophobie, l'association Jeunesse en Mouvement assure une permanence juridique à la Maison des associations. Elle a lieu tous les mercredis de 14 h à 17 h et propose, sur rendez-vous, un suivi et des conseils.

Renseignements et rendez-vous
Tél. : 06 29 85 95 01
Mél : kevin.lydie@jem-assos.fr



Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

- **Mardi 3 mai à 10 h :** info-débat « famille recomposée : comment chacun trouve sa place ? », animée par une psychologue de la Réussite éducative.
- **Jeudi 5 mai à 17 h 30 :** rencontre sur « l'entrée au CP », animée par l'assistante sociale du dispositif de la Réussite éducative.
- **Vendredi 6 mai de 13 h 30 à 15 h 30 :** permanence d'une psychologue pour une écoute, un soutien, une orientation face à toutes les difficultés rencontrées au sein de la famille.
- **Mardi 10 mai à 15 h :** initiation aux massages pour bébés et jeunes enfants, animée par l'institutrice de l'association « Bébé massé, bébé comblé ».
- **Mercredi 11 mai à 15 h :** information « la famille recomposée du point de vue de la loi », animée par une juriste de l'Association Départementale de la Sauvegarde de l'Enfance et de l'Adolescence (ADSEA).
- **Du jeudi 19 au samedi 21 mai :** la Maison des Parents organise les Journées de la parentalité, sur le thème de la scolarité. Des conférences-débats et animations sont proposées dans l'auditorium de la Médiathèque Colette. Plus de précisions page 17.

Attention, cette année, inscription obligatoire pour toutes les informations et rencontres de la Maison des Parents. Leur lieu vous sera communiqué à l'inscription.

Renseignements

Tél. : 01 49 71 42 64



TALENTS DES CITÉS

Le concours Talents des Cités récompense les créateurs d'entreprise contribuant au développement économique et à la création d'emplois dans les quartiers prioritaires de la Politique de la Ville. Les candidats, qui doivent avoir moins de 40 ans, peuvent s'inscrire dès aujourd'hui sur Internet. Ils peuvent décrocher des dotations allant de 1 500 à 7 000 €. Inscriptions jusqu'au 31 mai sur : www.talentsdescites.com

n° 108 • mai 2011



Tous ensemble contre le bruit

Pour le respect et le bien-être de tous, vos travaux de bricolage ou de jardinage nécessitant des outils ou appareils de type tondeuses à gazon, perceuses, tronçonneuses, raboteuses ou encore scies mécaniques, doivent être effectués selon les jours et horaires définis par arrêté préfectoral (article 8 de l'arrêté préfectoral n°99-5493 du 30 décembre 1999) :

- les jours ouvrables de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 19 h 30
- les samedis de 9 h à 12 h et de 15 h à 19 h
- les dimanches et jours fériés de 10 h à 12 h.

LA POLICE RECRUTE !

La police va recruter 1 000 adjoints de sécurité pour les départements de Paris (75), des Hauts-de-Seine (92), de l'Essonne (91), du Val-de-Marne (94) et de la Seine-Saint-Denis (93). Pour postuler, il suffit d'être âgé de 18 à 30 ans et de répondre avant le mois de juillet. Aucun diplôme n'est exigé. Les dossiers de candidature sont à envoyer à la Préfecture de police : DRH/SDP - Bureau du recrutement, pièce 308, 11, rue des Ursins, 75195 Paris 04.

Renseignements au 01 53 73 53 27.



Plaine Commune veille à la qualité de l'air

De nombreux dépassements de seuil au niveau des particules et des Nox (composés d'azote et d'oxygène qui comprennent les gaz d'acide nitrique et de dioxyde d'azote) sont relevés chaque année en Île-de-France. Avec près de 850 000 véhicules dont 120 000 poids lourds circulant chaque jour sur son territoire, Plaine Commune n'est pas épargnée par la pollution. C'est pourquoi, après avoir lancé son Plan Local de Déplacement et son Plan Climat Énergie, qui ambitionnent de donner la priorité à la marche, au vélo et aux transports en commun, l'Agglomération va réaliser une étude de faisabilité pour savoir si une restriction de circulation permettrait d'obtenir un gain significatif sur la qualité de l'air. Elle va, en parallèle, étudier les impacts socio-économiques sous-tendus par ce type de mesure, en concertation avec les huit villes de son territoire. Aucun véhicule ni périmètre n'est ciblé pour le moment.

VOS RESSOURCES À LA LOUPE

Du 9 mai au 25 juin, l'Institut national de la statistique et des études économiques (Insee) va réaliser une enquête sur les ressources et conditions de vie. Objectif ? Mieux comprendre les phénomènes de l'exclusion sociale, de la pauvreté et des inégalités de ressources. Les données seront comparées à celles récoltées dans d'autres pays européens. 1 500 foyers franciliens vont être interrogés donc si un enquêteur de l'Insee, muni d'une carte officielle, frappe à votre porte, accordez-lui quelques minutes. Les réponses sont anonymes et confidentielles.

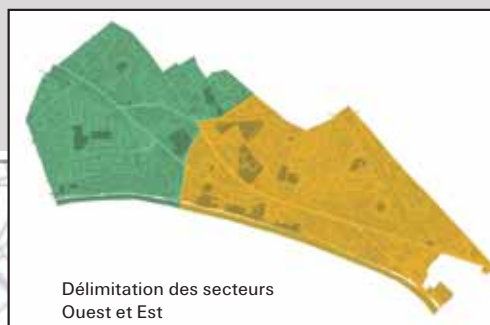
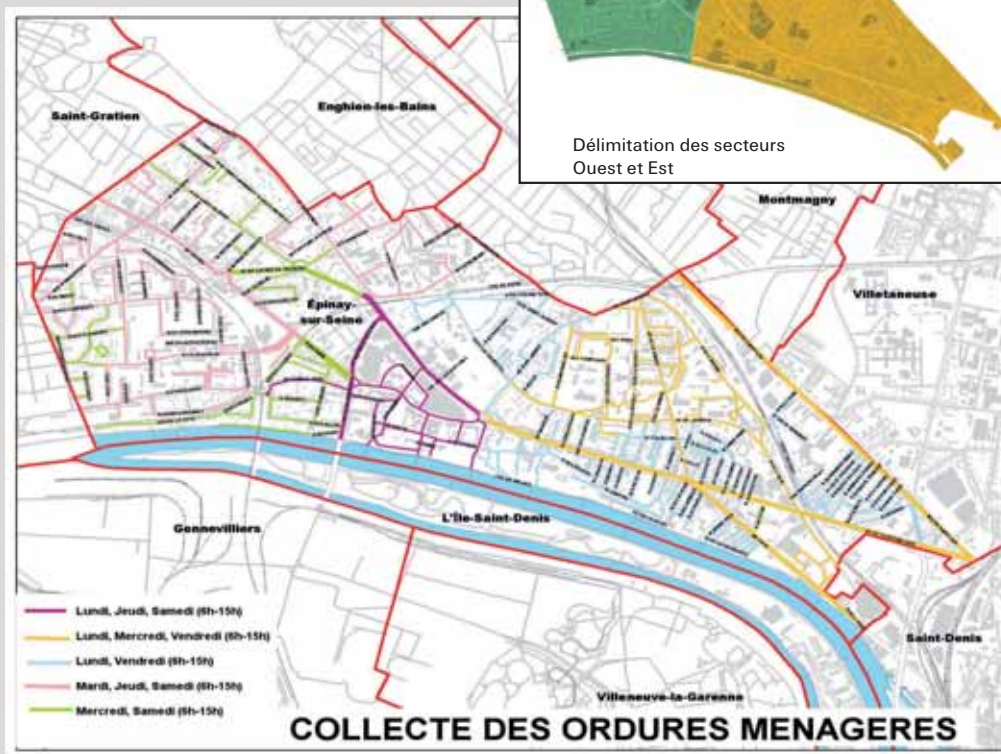
VISITEZ LE CENTRE D'INCINÉRATION !

Samedi 21 mai, le centre d'incinération des ordures ménagères résiduelles, basé à Saint-Ouen (22-24, rue Ardoin), ouvre ses portes au grand public, de 10 h à 17 h. Une visite gratuite et ouverte à tous pour découvrir le fonctionnement de ce centre qui traite chaque année 630 000 tonnes de déchets. Une exposition sur les gestes de prévention en matière de réduction des déchets et une animation sur le compostage des déchets organiques précéderont la visite des installations (départ toutes les 20 minutes environ). Cette journée se déroule à l'initiative du Syctom, agence métropolitaine des déchets ménagers, en partenariat avec la Ville de Saint-Ouen et Tiru, exploitant du centre. Tél. : 01 40 13 15 96

37



Pratique



PHARMACIES DE GARDE* du mois de mai 2011

Secteurs : Saint-Denis/Épigny-sur-Seine/Stains/Pierrefitte-sur-Seine/Villetaneuse

*sous réserve de modification

Dimanche 1^{er} mai Pharmacie de l'Hôtel de Ville

46, rue Roger Salengro
93430 Villetaneuse
Tél. : 01 48 21 21 12

Dimanche 8 mai Grande Pharmacie commerciale

42, avenue Paul
Vaillant-Couturier
93240 Stains
Tél. : 01 48 21 01 21

Dimanche 15 mai Pharmacie de l'Estrée

46, avenue Nungesser et Coli
93380 Pierrefitte-sur-Seine
Tél. : 01 48 22 86 43

Dimanche 22 mai Pharmacie Cassam

3, rue Maurice Ravel
93800 Épigny-sur-Seine
Tél. : 01 48 26 84 55

Dimanche 29 mai Pharmacie Thullier

65, rue Parmentier
93380 Pierrefitte-sur-Seine
Tél. : 01 48 26 50 01

Collectes du mois de mai

Les ordures ménagères sont collectées :

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif (voir plan ci-dessus)

Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune) :

- secteur Est : jeudis 5, 12, 19, 26
- secteur Ouest : vendredis 6, 13, 20, 27

Collecte du verre (bac gris à couvercle vert) :

- secteur Est : mardis 3, 10, 17, 24, 31
- secteur Ouest : mercredis 4, 11, 18, 25

Collecte des encombrants :

- secteur Est : 2^e lundi du mois, soit le 9
- secteur Ouest : 2^e mardi du mois, soit le 10

Pour le bon fonctionnement de la collecte, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h. Tous les dépôts sur le domaine public, en dehors des horaires de passage de la benne à ordures, sont interdits.

Renseignements

Le numéro vert Allo Agglo! 0800 074 904 est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur la collecte des déchets.



14 collecteurs de piles

Ils sont placés sous les panneaux d'information de la Ville :

- Angle 82, rue de Paris/2, avenue Salvador Allende
- Angle avenue d'Enghien/rue d'Ormesson
- 28/32, avenue Gallieni
- Angle rue de Marseille/route d'Argenteuil
- 25, rue de Marseille
- 20, rue Félix Merlin
- 2, rue du 8 Mai 1945
- 53, boulevard Foch
- 5, rue Claude Debussy
- Angle 217, bis avenue de la République/rue Rouget de Lisle
- 207, avenue de la République
- Angle 173, avenue de la République/Villa du Combat
- Angle avenue de la Marne rue du Commandant Louis Bouchet
- 23, rue de Paris



ÉTAT CIVIL Naissances

Mars

- Le 4 Emilia STYKA ■ Le 5 Aicha DIAWARA ■ Le 8 Fawzen SALI
- Le 14 Merveille NGANKEP
- YOUNSSI ■ Le 17 Mohamed-Amine FELCHOU ■ Le 19 Molyness MILANI
- Le 27 Amani OUIDIR
- Le 28 Jathurshi AKILATHAS

Mariages

Mars

- Le 11 Hasana EL HAYANI et Ali ABBARY ■ Le 12 Sonia TIOLOU et Sid-Ali HADJ MOUSSA ■ Le 19 Amira CHOUIKHA et Mohamed Nejib FRIA
- Samira ADDAOUDI et Mohamed BOUKAMZA

Avril

- Le 2 Soumaya GUENDOUZE et Teddy Michel TASCAN ■ Le 6 Karima SOUDANI et Ahmed Amine GHEDDAB

Mai 2011

Mardi 3 mai • Réunion de quartier à Orgemont, à 19 h 30, dans le réfectoire de l'école Anatole France	Jeudi 19 mai • Conférence sur les relations parents-enfant-école, dans le cadre des Journées de la parentalité, à 17 h 30, dans l'auditorium de la Médiathèque Colette
Samedi 7 mai • Cube et Early Ripen, Early Rot (danse contemporaine), dans le cadre des Rencontres Chorégraphiques Internationales (RCI), à 20 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse • Enfin libre (humour), spectacle de Michel Boujenah, à 20 h 30, à l'espace Lumière	Vendredi 20 mai • « À quoi bon ? » (Journées de la parentalité), animation de la compagnie Olympio, à 13 h 30 et à 16 h, dans l'auditorium de la Médiathèque Colette
Dimanche 8 mai • Rallye cyclotouristique, 1^{ers} départs à 6 h du Parc Municipal des Sports (PMS) • Commémoration du 8 Mai 1945, à 10 h, dans le square du 11 Novembre • Cube et Early Ripen, Early Rot (danse contemporaine), dans le cadre des RCI, à 16 h, à la MTD	Samedi 21 mai • Journée de la santé, organisée par les espaces Jeunesse, de 17 h à 22 h, à la Commanderie de Presles • Conférence-débat sur les devoirs (Journées de la parentalité), à 10 h 30, dans l'auditorium de la Médiathèque Colette • Tournoi d'échecs, organisé par la section échecs du CSME, de 13 h 30 à 18 h, dans la salle polyvalente du PMS
Mardi 10 mai • Préinscriptions pour les séjours seniors à Pleubian et au Pradet, de 13 h 30 à 16 h, au Club Senior • Commémoration de l'abolition de l'esclavage, à 18 h, dans le square Victor Schœlcher • Réunion de quartier à La Source-Les Presles, à 19 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse	Dimanche 22 mai • Mon brillantissime divorce (humour), spectacle de Michèle Laroque, à 16 h 30, à l'espace Lumière
Mercredi 11 mai • Championnat régional des mini-entreprises, de 10 h à 16 h 30, à l'espace Lumière	Mardi 24 mai • Réunion de quartier du centre-ville, à 19 h 30, à l'espace Lumière
Vendredi 13 mai • Simon Bolivar String Quartet et Pablo Némirovsky (musique latino-américaine), dans le cadre du Festival Métis, à 20 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse	Mercredi 25 mai • Fête des centres de loisirs et des centres socioculturels (défilé costumé dans les rues le matin, puis pique-nique et jeux dans le parc de l'Hôtel de Ville)
Samedi 14 mai • Inauguration de la Médiathèque Colette, à 11 h (49, rue de Paris)	Jeudi 26 mai • Conseil municipal, à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville
Dimanche 15 mai • Les Outre-mer d'hier et d'aujourd'hui (projections de films, salon du livre, conte, marché aux épices...), de 10 h à 20 h, à la MTD	Vendredi 27 mai • Fête des voisins, à partir de 19 h, dans tous les quartiers
Mercredi 18 mai • Tournoi de football de l'École Municipale du Sport, de 14 h à 17 h, au Parc Municipal des Sports • Réunion de quartier à La Briche - Blumenthal - Béatus - Les Mobiles, à 19 h 30, à l'école Pasteur 2 • Marcel c'est moi! (comédie musicale), proposée par l'association Ambiance, à 14 h 30 et à 20 h, à la MTD	Samedi 28 mai • Fête des Mères, de 8 h 30 à 12 h 30, au marché de La Briche et dans les centres commerciaux des Presles et de l'Obélisque • Section Show Time (battle hip-hop), à partir de 18 h, à l'espace Lumière
	Dimanche 29 mai • Brocante de l'association Kakama, de 6 h à 18 h, avenue Léon Blum • Don du sang, de 9 h à 13 h 30, dans la salle des mariages, à l'Hôtel de Ville • Renc'Arts: Pour jamais (théâtre et danse), première restitution des ateliers amateurs de la MTD, à 16 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse
	Mardi 31 mai • Réunion de quartier aux Écondeaux, à 19 h 30, au centre socioculturel des Écondeaux

EPINAY-SUR-SEINE

24^e ÉDITION

4 HEURES D'EPINAY

CHAMPIONNATS DU
MONDE F4 & F4S

CHAMPIONNAT
DE FRANCE FORMULE
PROMOTIONNELLE

4 & 5
JUIN 2011
BERGES DE SEINE
À ÉPINAY-SUR-SEINE

ACCÈS
GRATUIT

www.4heures-epinay.com

